

Filmtage Tübingen e.V.  
präsentiert

26. Cinelatio

**CINE  
LATINO**

2019

16. CineEspañol

**TÜBINGEN**  
KINO MUSEUM

**REUTLINGEN**  
KAMINO

**STUTTGART**  
DELPHI ARTHAUS KINO

**FREIBURG**  
KOMMUNALES KINO

Schwerpunkt  
COSTA RICA

Fokus  
RESISTENZ  
& RESILIENZ

**10.–17. April**

**FILME AUS LATEINAMERIKA UND SPANIEN**

# Schwäbisch in Originalfassung!



## HERRGOTTSBSCHEISSERLA

Maultaschen, Zwiebeln,  
Kartoffel- mit grünem Salat



## KÄESPÄTZLE

mit Butterzwiebeln und grünem Salat



## FLÄDLESÜBBLE

Brühe mit Kräuter-Flädle-Streifen



## SAU GUAT!

Schweinebraten mit Filderkraut  
oder Kartoffelsalat, Spätzle oder  
Kartoffelschlupfer



## UHLANDS LEIBSPEIS

von Schweinelende und Rind,  
Champignons, Spätzle u.a.



## D' FRIEDA

Bunter Marktsalat mit  
zartem Hähnchenfleisch  
& Haus-Dressing



## ZWIEBELROSCHTBRATE

mit Rostkartoffel oder Spätzle  
& Filderkraut



Das Ziel jeder  
Schnitzeljagd



**Tübinger**  
**Wurstküche**

**SCHWÄBISCH & GUT IM HERZEN VON TÜBINGEN!**

Durchgehend warme Küche – keine Reservierung nötig!  
Am Lustnauer Tor 8 (schräg gegenüber vom Kino Museum)

## Inhaltsverzeichnis

	Herzlich willkommen .....	2
	Bienvenidos .....	3
	Danksagung .....	4/5
	Grußworte .....	6/7
	Wettbewerb Publikumspreis .....	9
<b>Argentinien</b>	Familia sumergida .....	10
	Zama .....	11
<b>Bolivien</b>	El río .....	13
<b>Brasilien</b>	As boas maneiras .....	14
	Olhar instigado .....	15
<b>Chile</b>	Los perros .....	17
	Petit frère .....	19
<b>Costa Rica (Schwerpunkt)</b>	Einführung .....	20/21
	Apego .....	22
	El baile de la Gacela .....	23
	El despertar de las hormigas .....	25
	Viaje .....	26
	Violeta al fin .....	27
<b>Kuba</b>	Best of Kubanische Kurzfilme .....	29
<b>Mexiko</b>	Coraje .....	30
	La camarista .....	31
	Los años azules .....	33
<b>Spielpläne</b>	.....	35–38
	Best of Mexikanische Kurzfilme GIFF. 40/41	
<b>Peru</b>	Retablo .....	42
<b>Uruguay</b>	Belmonte .....	43
<b>Resistenz &amp; Resilienz (Fokus)</b>	Einführung .....	44/45
	Algo mío .....	47
	Chão .....	48
	Nuestra voz de tierra, memoria y futuro ..	49
	Santa y Andrés .....	51
	Yo no me llamo Rubén Blades .....	52
<b>Spanien</b>	Commander Arian .....	53
	Con el viento .....	54
	El silencio de otros .....	55
	Muchos hijos, un mono y un castillo ....	57
	Mudar la piel .....	59
	Staff Only .....	61
	Trote .....	62
	Viaje al cuarto de una madre .....	63
	Young & Beautiful .....	65
<b>Rahmenprogramm</b>	Open Festival Space .....	66/67
	CINELATINO lädt ein .....	68–70
	Impressum .....	71
	Alphabetisches Verzeichnis aller Filme ..	72

## Infos

### Kartenvorbestellung:

#### Tübingen | Kino Museum:

Tel. 07071 / 23355  
[www.tuebingen-kinos.de](http://www.tuebingen-kinos.de)  
 Einzelticket: 9,- €  
 (ermäßigt 7,50 €)  
 6er-Block: 42,- € (2,- € Ermäßi-  
 gung pro Vorstellung).  
 Die Karten sind übertragbar.

#### Stuttgart | Delphi Arthaus Kino :

Tel. 0711 / 292495  
[www.arthaus-kino.de](http://www.arthaus-kino.de)  
 Einzelticket: 9,90 €  
 (ermäßigt 7,90 €)  
 Vorstellungen vor 17 h: 8,80 €  
 Rabatt: Beim Kauf von 5 Karten  
 gibt es die 6. Karte kostenlos

#### Freiburg | Kommunales Kino:

Tel. 0761 / 459800-22  
[www.koki-freiburg.de](http://www.koki-freiburg.de)  
 Einzelticket: 8,- €  
 (ermäßigt 6,- €)

#### Reutlingen | Kamino:

Tel. 07121 / 9397247  
[www.kamino-reutlingen.de](http://www.kamino-reutlingen.de)  
 Einzelticket: 8,- €  
 (ermäßigt: 6,- €)

### Weitere Informationen:

[www.filmtage-tuebingen.de/  
 latino](http://www.filmtage-tuebingen.de/latino)  
[www.facebook.com/  
 cinelat.tuebingen](http://www.facebook.com/cinelat.tuebingen)  
[www.instagram.com/  
 cinelatinotuebingen](http://www.instagram.com/cinelatinotuebingen)

### Festivallobby Tübingen

Hintere Grabenstr. 20  
 Tel. 07071 / 5696-60  
 (offen für Publikum ab  
 8. April)  
 6er-Block-Verkauf  
 Festivalaschen-Verkauf

Ein Jahr nach unserem Jubiläum präsentieren wir eine bunte Mischung aus politischen Themen, Familiengeschichten und dem unermüdlichen Kampf für die eigenen Rechte. Das lateinamerikanische und spanische Kino zeigt sich in seinen vielfältigen Genres, hier können Sie von politischen Dokumentarfilmen bis hin zur Komödie oder zum Horrorfilm alles finden.

Zum ersten Mal stellen wir fest, dass weibliche Regisseurinnen in der Mehrzahl sind, das diesjährige Programm spiegelt hier eine Änderung in der Filmlandschaft weltweit wider, insbesondere die ausgewählten Filme aus Costa Rica und Spanien.

Der Schwerpunkt von **CineLatino** ist dieses Jahr **Costa Rica** gewidmet. In den letzten Jahren waren kontinuierlich Filmproduktionen von dort präsent. Jetzt haben wir einige Filme daraus zusammengestellt, die einen Einblick in die Gesellschaft bieten und nicht so oft zu sehen sind: Sie erzählen die Geschichten von Frauen, die gegen ihre zugeschriebene Rolle in der Familie und in der Gesellschaft rebellieren, oder von „älteren Menschen“, die ein neues Selbstbewusstsein und spannende Aktivitäten für sich entdecken und damit der Isolation und der Depression trotzen.

Lateinamerika erlebt in den letzten Jahren einen politischen Wandel nach rechts. Neue Regierungen mit orthodox-neoliberaler Politik attackieren Grundgesetze und vertreten meistens internationale Interessen. Mit dem Themenfokus **Resistenz & Resilienz gegenüber totalitären Strukturen in Lateinamerika** möchten wir anhand der Filme nicht nur zeigen, dass die Bevölkerung sich wehrt, sondern auch auf das ungleiche Sozialverhältnis sowie die Menschenrechtssituation in den lateinamerikanischen Ländern aufmerksam machen. Nicht nur die Texte und Stimme von Rubén Blades klingt laut und deutlich, sondern auch die der Landlosenbewegung in Brasilien und Kolumbien sowie die der unermüdlichen Großmütter vom Plaza de Mayo.

**CineEspañol** bietet eine spannende Auswahl an Dokumentarfilmen und Fiktionen, die sich mit der Aufarbeitung der Franco-Diktatur, dem innenpolitischen Konflikt sowie den Beziehungen innerhalb von Familien mit all ihren Geheimnissen, Generationskonflikten und emotionalem Chaos beschäftigt.

Für den **Open Festival Space** haben wir dieses Jahr einen festen Ort in der Tübinger Innenstadt gefunden, wo wir unsere Gäste und Zuschauer\*innen empfangen können. Anzubieten haben wir gute Laune, ausgewählte Filme und passende Musik. Mexikanische Snacks sowie Getränke ergänzen das Ambiente und machen ihn so zu einem Ort zum Wohlfühlen und Austauschen.

Mein persönlicher Dank geht an das Koordinationsteam für die gute und engagierte Zusammenarbeit sowie an das gesamte Team. Ein herzlicher Dank an unsere treuen Förderer, Unterstützer\*innen und Spender\*innen.

Nehmen Sie sich Zeit, unser vielfältiges Programm durchzuschauen, entscheiden Sie sich für die bewegenden Geschichten, das gemeinsame Erlebnis, im Kino oder außerhalb.

Wir freuen uns auf Sie!!



Paulo Roberto de Carvalho, Künstlerische Leitung



# Bienvenidos al festival de CINELATINO 2019

Un año después del aniversario del CINELATINO, les presentamos un arcoiris de temáticas políticas, historias familiares y la lucha sin descanso por los derechos propios. El **Cine latinoamericano** y el **Cine español** se muestran en su gran variedad de géneros para todos los gustos: desde documentales políticos hasta comedias o películas de horror.

Nos damos cuenta que en el programa de este año las directoras femininas por primera vez constituyen la mayoría entre los realizadores. Ese hecho refleja un cambio importante en la cinematografía mundial, y se puede apreciar especialmente en las películas seleccionadas de Costa Rica y España.

El **foco regional de CineLatino** en este año esta dedicado a **Costa Rica**. En los ultimos años siempre presentamos producciones de este país. Ahora hemos reunido una selección de películas producidas en los ultimos años que ofrecen un vistazo a esta sociedad que no se ofrece con frecuencia: Son las historias de mujeres que se rebelan contra los roles de género previstos para su ubicación en la familia y la sociedad, o de personas “de edad avanzada” que descubren una nueva autoconfianza y actividades divertidas con cuales pueden desafiar el aislamiento y la depresión. En los ultimos años, Latinoamérica se encuentra en un cambio político hacia la derecha. Nuevos gobiernos con sus políticas ortodoxas-neoliberales atacan las constituciones nacionales y representan – en su mayoría - intereses internacionales. Con el foco temático **“resistencia y resiliencia contra estructuras totalitarias en Latinoamérica”** y las películas relacionadas, no sólo queremos mostrar que la población pone resistencia, sino también queremos concientizar sobre las relaciones sociales de desigualdad y la situación de derechos humanos en los países latinoamericanos. No sólo las letras y la voz de Rubén Blades suenan fuertes y lúcidas, sino también la del movimiento de los Trabajadores Rurales Sin Tierra en Brazil y Colombia, y la de las incansables Abuelas de Plaza de Mayo.

El **CineEspañol** ofrece una selección fascinante de documentales y ficciones que se ocupan de la revisión histórica de la dictadura franquista, los conflictos de la politica interior y también de las relaciones en las familias con todos sus secretos, los conflictos generacionales y el caos emocional.

Para el **Open Festival Space** hemos encontrado este año un lugar fijo en el centro urbano de Tubinga, dónde podemos recibir l@s invitad@s y l@s espectador@s. Allí hay buen humor, películas selectas y música idónea. Con bocadillos mexicanos y bebidas refrescantes creamos un ambiente para establecer intercambios y sentirse a gusto. Quiero expresar mi agradecimiento al equipo dedicado a la organización y a todo el equipo que nos ha ayudado en la preparación del CINELATINO. Muchasimas gracias a nustr@s fieles patrocinador@s, promotor@s, donantes y miembros de la asociación. Tómense el tiempo para conocer nuestro programa polifacético, decídense por las historias emocionantes, la experiencia compartida, dentro y fuera del cine. Nos alegramos de recibir l@s en nuestro festival!



*Paulo Roberto de Carvalho*

Paulo Roberto de Carvalho, Director artístico

# Danke

## für die Unterstützung des CINELATINO 2019

Universitätsstadt Tübingen  
Landeshauptstadt Stuttgart  
Regierungspräsidium Tübingen

Stiftung Entwicklungs-Zusammenarbeit Baden-  
Württemberg (SEZ), Laurids Novak

Brot für die Welt – Evangelischer  
Entwicklungsdienst, Sigrun Landes-Brenner

Spanische Botschaft, Dr. Rosa Velázquez  
Álvarez, Ángeles García Escobar, Christine  
Steigmiller

Institut Ramon Lull, Sílvia González, Susana  
Millet Gómez

Kreissparkasse Tübingen, Peter Barner, Anna-  
Laura Schnaidt  
Stadtwerke Tübingen, Johannes Fritsche, Gesa  
Lina Vollmer

Círculo Argentino de Baden-Württemberg e.V.,  
Alejandro Rivera  
Oberbürgermeister der Stadt Tübingen, Boris  
Palmer; Erste Bürgermeisterin der Universitäts-  
stadt Tübingen, Dr. Daniela Harsch; Ober-  
bürgermeister der Stadt Stuttgart, Fritz Kuhn;  
Kulturamt der Stadt Stuttgart, Dr. Birgit  
Schneider-Bönninger, Frau Dr. Haist und Frau  
Hahn; Regierungspräsidium Tübingen, Jürgen  
Bein; Fachbereich Kultur der Stadt Tübingen,  
Dagmar Waizenegger; Zentrum für Entwick-  
lungsbezogene Bildung/Brot für die Welt, Ralf  
Häußler

Alpha Violet, Virginie Devesa; Araucaria Cine,  
Isabel Orellana; Arsenal Distribution, Gesa  
Knolle; Austral Films, Nazarena Mattera;  
Bossanova Films, Igor Alegoria; Brujazul,  
Miriam Henze; Cine Global Filmverleih, Daniel  
Ó Dochartaigh; Cinephil, Shoshi Korman;  
Dogwoof, Luke Brawley; EICTV, Giselle Cruz;  
FiGa Films, Sandro Fiorin, Renato Galamba,  
Zeca Rezende; Film Factory, Manon Barat;  
Grandfilm, Tobias Lindemann; Guanajuato  
International Film Festival (GIFF), Nina Rodri-  
guez; Habanero Filmsales, Alfredo Calvino;  
Les val seurs, Liyan Fan; Loco Films, Juliette  
Antoine, Hanna Constant; Meikincine Enter-  
tainment, Fernanda Descamps, Lucia Meik;  
Patra Spanou; Polar Star Films, Belén Sánchez;

Pucara Films, Paola Gosálvez; Salzgeber & Co,  
Jürgen Pohl, Daniel Blosat; Señor y Señora y  
Labyrint Films, Oihane Amenabar, Juan Barrero;  
SHPN3 Filmarchiv, Lasse Scharpen; Sputnik  
Films, Mariana Murillo; Tiempo Liquido,  
Patricia Velázquez

Brian Adamkiewicz, María Alché, Karen Ander-  
sen, Lila Avilés, Robert Bahar, Neus Ballús,  
Xacio Baño, Adriana Barbosa, Abner Benaim,  
Natalia Bermúdez, Almudena Carracedo, Bran-  
dán Cerviño, Meritxell Colell Aparicio, Roberto  
Collio, Álvaro Delgado-Aparicio L., Marco  
Dutra, Celina Escher, Paz Fábrega, Cristóbal  
Fernández, Camila Freitas, Natalia García  
Agraz, Chico Gomes, Sofía Gómez Córdova,  
Mario González Jiménez, Luis Gutiérrez Arias,  
Jenny Hellmann, John Henry, Laura Herrero  
Garvin, Lomas Hervet, Hilda Hidalgo, Paula  
Hopf, Marina Lameiro, Carlos Lechuga, Felipe  
Lion, Lucrecia Martel, Regina Mennig, Janina  
Möbius, Hermann Neudert, Nara Normande,  
José Porfirio, Iván Porras Meléndez, Sofía  
Quirós Ubeda, Rafael Ramírez, Juan Pablo  
Richter, Celia Rico Clavellino, Rodrigo Robledo,  
Marta Rodríguez, Juliana Rojas, Alejandro  
Saevich, Marcela Said, Jorge Saim, Miguel  
Salguero, Gustavo Salmerón, Ana Schulz, Jorge  
Silva, Alba Sotorra, Lara Sousa, Antonella  
Sudasassi Furniss, Federico Veiroj, Patricia  
Velásquez, Thiago Zanato

Eberhard Karls Universität Tübingen  
Baden-Württembergisches Brasilien-Zentrum  
der Universität Tübingen, Prof. Dr. Stefan  
Laufer, Dr. Rainer Radtke, Giselle Lenz  
Romanisches Seminar der Universität  
Tübingen, Prof. Sebastian Thies, Suzana  
Vasconcelos-de-Melo

VIVAT LINGUA!, Niels Stock, Adelheid Kumpf,  
Sabine Braun

Freundeskreis Círculo de Amigos Alajuela-Lahr  
e.V., Heinz-Dieter Ritzau

Freies Radio Wüste Welle, Matzel Xander

Orestes, Dokumentation und IT-Lösungen,  
Alberto Orestes García

# Gracias

por el apoyo al CINELATINO 2019

Berenice Höntzsch

Familie Lamm

Andreas Bayer

Robert Frunder

Filmtage Tübingen e.V., Vorstand und Beirat,  
Florian Bauer, Peter Moos, Hasan Ugur, Bernd  
Wolpert, Jörg Wenzel

Dachverband der Lateinamerikanischen Vereine,  
Stuttgart

Deutsch-Amerikanisches Institut Tübingen,  
Dr. Ute Bechdorf und Micha Himpel

Vereine Nuestra América e.V.  
Doña Flor e.V.

Kino Museum, Tübingen, mit Martin Reichart,  
Klaus Beurer, Jan Smykowski

Delphi Arthaus Kino, Stuttgart, Peter Erasmus,  
Simon Erasmus und dem CINELATINO-Arbeits-  
kreis Stuttgart

Kommunales Kino Freiburg, Neriman Bayram,  
Florian Fromm

Kamino Reutlingen, Andreas Vogt

Und allen Mitarbeiter\*innen und Filmvorführer\*  
innen des Kinos Museum in Tübingen sowie  
des Delphi Arthaus Kino in Stuttgart, des  
Kommunalen Kinos in Freiburg und des Kamino  
in Reutlingen

Gabriele Elsässer, Dagmar Butterweck, Angelika  
Schiffer, Patricio González Inostroza, terre des  
hommes Arbeitsgruppe Stuttgart, Círculo Latino  
– Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine  
Baden-Württemberg e.V. und Ecos de Hispano-  
america (Freies Radio Stuttgart)

## Förderer



## Kooperationspartner





## Grußwort / Saludos

**Dr. Daniela Harsch**

Bürgermeisterin für Soziales, Ordnung und Kultur  
der Universitätsstadt Tübingen  
Alcaldesa para Asuntos Sociales, Orden Público y Cultura  
de la Ciudad Universitaria Tübingen

### **Liebe Freundinnen und Freunde des latein- amerikanischen und des spanischen Films!**

Das Jubiläumsfestival im vergangenen Jahr ist erfolgreich über die Leinwände gegangen – Vorhang auf für die 26. Ausgabe des **CineLatino** und die 16. des **CineEspañol**!

Beide Festivals präsentieren dem Publikum in Tübingen, Stuttgart, Freiburg und Reutlingen eine ebenso stattliche wie spannende Auswahl aktueller Spiel- und Dokumentarfilme aus Lateinamerika und Spanien. Thematisch deckt das Filmfest ein breites Spektrum ab: Einerseits steht Costa Rica im Fokus – das in vielerlei Hinsicht als lateinamerikanisches Musterland gilt –, andererseits widmen sich einige Filme dem Widerstand gegen autoritäre Regime in Lateinamerika. Die Vielfalt aktueller Themen in Politik, Gesellschaft und Kultur wird hier auf anregende Weise im Medium des Films verarbeitet.

Den Kooperationspartnern und Sponsoren sei herzlich für ihre Unterstützung gedankt. Der Dank gebührt aber vor allem dem Organisationsteam um Festivalleiter Paulo de Carvalho. Ihm wünsche ich einen erfolgreichen Verlauf und großen Publikumszuspruch. Und dem geschätzten Publikum selbst: Viel Freude bei Ihren Entdeckungsreisen in die Welt der iberoamerikanischen Filmkultur!

### **Queridas amigas y amigos del cine latino- americano y español:**

Después de haber celebrado con éxito el aniversario del festival el año pasado, se levanta de nuevo el telón par la 26ª edición de **CineLatino** y la 16ª de **CineEspañol**!

Ambos festivales presentan al público de Tübingen, Stuttgart, Freiburg y Reutlingen una considerable y sorprendente selección de películas y documentales actuales tanto de Sudamérica como de España. Temáticamente el festival cubre un amplio espectro: por un lado se presenta como foco regional Costa Rica, que es considerado desde muchas perspectivas como un país ejemplar en Latinoamérica, por otro lado muchas películas están dedicadas a presentar la resistencia contra regímenes autoritarios en Latinoamérica. Los polifacéticos temas actuales relacionados con política, sociedad y cultura serán presentados de una forma estimulante a través del medio de películas.

Queremos dar nuestras sinceras gracias a todos los socios cooperadores y patrocinadores por su apoyo al festival. El mayor agradecimiento se dirige sobre todo al equipo organizador en torno al director del festival, Paulo de Carvalho. A ellos les deseo un exitoso desarrollo del festival y una gran presencia de público. Y al público mismo: Mucha alegría en el viaje de descubrimiento a través del mundo de la cultura cinematográfica iberoamericana.



## Fritz Kuhn

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Stuttgart  
Alcalde Mayor de Stuttgart Capital del Estado Federal de  
Baden-Wurtemberg



Spanisch ist Weltsprache. Einmal im Jahr entführt uns das Filmfestival **CineLatino – CineEspañol** in das ferne spanischsprachige Lateinamerika.

Beim diesjährigen Festival stehen Widerstand und Resilienz gegen autoritäre Regime in Lateinamerika auf dem Programm. Dies ist leider ein allzu aktuelles Thema in vielen Staaten. Ein positives Gegenbeispiel ist in dieser Hinsicht das kleine Land Costa Rica, dem der diesjährige Länderschwerpunkt gewidmet ist:

Dank seiner stabilen Demokratie zählen dessen Einwohner zu den glücklichsten Menschen der Erde, dazu ist es eines der fortschrittlichsten Länder Lateinamerikas. Früher mehr bekannt für seine tropischen Früchte, ist es heute ein Vorzeigeland bei Ökotourismus, beim Schutz seiner hohen Biodiversität, im Bereich der regenerativen Energie sowie in der digitalen Ökonomie. Ein Paradies ist es trotzdem nicht – hohe Jugendarbeitslosigkeit und Kriminalität trüben den positiven Eindruck.

Dank des großen Engagements des Veranstalters Filmtage Tübingen e.V. erwartet uns ein spannendes und vielfältiges Programm. Allen Besucherinnen und Besuchern wünsche ich viel Freude bei diesem Filmfestival, das sehr gut in unsere weltoffene Stadt passt.

El español es un idioma mundial. Una vez al año el festival de **CineLatino – CineEspañol** nos lleva a la lejana Latinoamérica hispano-hablante.

En el programa de este año figuran la resistencia y resiliencia contra los regímenes autoritarios. Desgraciadamente este es un tema demasiado actual en muchos países. Una positiva excepción en este sentido es la pequeña Costa Rica a la que el festival esta vez dedica su foco regional:

Gracias a su estable democracia sus habitantes se cuentan entre los más felices de la tierra, además es uno de los países más progresistas de Latinoamérica. Antes era más conocido por sus frutos tropicales, mientras que hoy es un país ejemplar en temas como el ecoturismo, la defensa de su biodiversidad, en el campo de la energía renovable, así como en la economía digital. Aún así no es un paraíso, el alto desempleo juvenil y la criminalidad ensombrecen el cuadro positivo.

Gracias al gran esfuerzo y compromiso de los organizadores, Filmtage Tübingen e.V., nos espera un fascinante y multifacético programa. Deseo a todos los espectadores que se diviertan con este festival que encaja muy bien en nuestra ciudad abierta y cosmopolita.

# SPRACHTRAININGS BEI VIVAT LINGUA!

Englisch

Deutsch

Italienisch

Französisch

Isländisch

Spanisch

... und  
viele andere  
Sprachen!

**Für alle,  
die Geschmack an  
Spanisch gefunden haben  
und mehr Film  
und weniger Untertitel  
wollen!**

Profitieren Sie während des  
Festivals von unserem

**10% Festivalbonus!**

bei direkter Anmeldung für  
einen Spanischkurs am Infostand  
im Kino Museum

Übrigens:  
Den Publikumspreis  
**Premio del Público**  
**Vivat Lingua!**  
für den besten  
Wettbewerbsfilm  
gibt es seit 2006!



**Vivat Lingua!**  
**Sprachtrainingsprogramme GmbH**  
Friedrichstr. 18, Tübingen (bei der  
Blauen Brücke, neben IBIS Styles Hotel)  
1 Gehminute vom Bahnhof/Busbahnhof  
Alle Infos unter Tel. 07071 888 4540 und  
[www.vivat-lingua.de](http://www.vivat-lingua.de)



# Wettbewerb um den Publikumspreis

## Premio del público

Zum 15. Mal kann das Publikum im Rahmen des CINELATINO über den Preis für den besten Film abstimmen – den Publikumsliebbling in Tübingen.

**Der Gewinnerfilm des 15. Premio del Público Vivat Lingua! erhält 1000 Euro, die von der Sprachschule Vivat Lingua! gestiftet werden.**

*Por 15ª vez, el público del CINELATINO podrá votar por la mejor película, la cual recibirá el premio Vivat Lingua! dotado con 1000 €.*

Folgende Filme sind nominiert: / *Las películas nominadas son:*

### Petit frère

(Chile 2018) von Roberto Collio, Rodrigo Robledo

### El despertar de las hormigas

(Costa Rica 2019) von Antonella Sudasassi Furniss

### La camarista

(Mexiko 2018) von Lila Avilés

### Retablo

(Peru 2017) von Álvaro Delgado-Aparicio L.

### Belmonte

(Uruguay 2018) von Federico Veiroj

### Staff Only

(Spanien 2019) von Neus Ballús

### Trote

(Spanien 2018) von Xacio Baño

### Viaje al cuarto de una madre

(Spanien 2018) Celia Rico Clavellino

**Mitmachen lohnt sich!** Stimmen Sie für Ihren Lieblingsfilm, dann können auch Sie gewinnen: Als Hauptpreis verlosen wir einen **Sprachkurs bei Vivat Lingua!**, der zweite Preis ist eine **Dauerkarte für CINELATINO 2020**. Die Verlosung findet am Abschlussabend, Mittwoch, den 17. April, statt.



Petit frère

El despertar de las hormigas

La camarista

Retablo

Belmonte

Staff Only

Trote

Viaje al cuarto de una madre



**S: Delphi**  
Fr, 12.04., 22:30 h

**TÜ: Studio Museum**  
Sa, 13.04., 16:00 h

**FR: Kommunales Kino**  
Mo, 15.04., 21:30 h

**TÜ: Studio Museum**  
Di, 16.04., 20:30 h

**Ein Spielfilm von**  
**María Alché**

Argentinien/Brasilien/  
Deutschland/Norwegen 2018,  
91 Min., Spanisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: María Alché  
Drehbuch: María Alché  
Kamera: Hélène Louvart  
Schnitt: Livia Serpa  
Ton: Julia Huberman  
Musik: Luciano Azzigotti  
Darsteller: Mercedes Morán,  
Esteban Bigliardi, Marcelo  
Subiotto, Laila Maltz, Federico  
Sack, la Arteta, Claudia Cantero,  
Luiz Carlos Vasconcelos  
Produktion: Pasto, Bubbles  
Project, 4 ½, Pandora  
Filmproduktion GmbH  
Verleih/Vertrieb:  
Cine Global Filmverleih  
hola@cineglobal.de

Lautes, chaotisches Familienleben herrscht in dem kleinen Apartment von Marcela in Buenos Aires. Ihr Mann ist oft geschäftlich unterwegs, die drei Kinder stecken in ihren eigenen Problemen des Erwachsenwerdens, Marcela hat alle Hände voll zu tun. Ihre turbulente Welt wird durch den plötzlichen Tod ihrer Schwester Rina tief erschüttert. Mitten in der Trauer muss sie deren Apartment ausräumen. Zimmerpflanzen, Bücher, Fotografien und Briefe – Erinnerungen, die sie mit niemandem mehr teilen kann. Plötzlich sitzen die Geister alter Tanten und Onkel auf der Wohnzimmercouch und erzählen Anekdoten von früher. Doch dauernd gibt es Unterbrechungen bei ihrem Abgleiten in die Fantasiewelten: das laute Klingeln des Telefons, die kaputte Waschmaschine, Tränenausbrüche, unerwartete Gäste. Nacho, ein Freund ihrer Tochter, steht ihr in diesen Tagen der Trauer und Einsamkeit unverhofft zur Seite.

**Preise:** San Sebastián – Premio Horizontes Latinos

*Turbulenta vida familiar en Buenos Aires. La muerte de su hermana lleva a Marcela a la paralización total. Espíritus de los parientes muertos de pronto han tomado sitio en el sofá y la acompañan en su dolor, mientras a su alrededor la rutina continúa. Y allí también está todavía Nacho...*

**María Alché**, 1983 in Buenos Aires, Argentinien, geboren, ist Regisseurin, Drehbuchautorin und Schauspielerin. Sie studierte Philosophie an der Universität von Buenos Aires und machte 2010 ihren Bachelor in Filmregie an der ENERC (Escuela Nacional de Cine y Experimentación Audiovisual). Als Schauspielerin hatte sie u.a. die Hauptrolle in Lucrecia Martels *La niña santa*. 2012 erhielt sie für *Noelia* den Preis für den Besten Kurzfilm beim BAFICI.



1790, ein einsamer Provinzort an der Küste Paraguays: Die Kolonialherren im Auftrag der spanischen Krone versuchen ihre Rollen perfekt auszufüllen, auch wenn ihre Kostüme in der Hitze unpraktisch sind und die Perücken nicht so recht sitzen wollen. Es wird Gericht gehalten, gesellschaftliche Einladungen werden ausgesprochen, Sklaven schikaniert. Offizier Don Diego de Zama ist hier postiert und wartet sehnlichst auf einen Brief des Königs, der ihm die Versetzung nach Buenos Aires mitteilen soll. Dafür ist er auch bereit, widerstandslos jede Anweisung zu befolgen. Doch die Gouverneure kommen und gehen, er jedoch bleibt. Schließlich schließt er sich einer Gruppe von Soldaten an, die einen gefährlichen Banditen jagen ... Mit meisterhafter Ironie thematisiert Regie-Ikone Lucrecia Martel den europäischen Kolonialismus in ihrem Anti-Historienfilm.

**Preise:** Havanna – FIPRESCI, Rotterdam – KNF Award Best Film

*Zama, oficial de la corona española, espera impacientemente en un desolado lugar de la costa de Paraguay y sueña con ser enviado a otro sitio. Pero la carta del rey no llega y Zama intenta escaparse de otra forma. Una película irónica antihistórica sobre el colonialismo.*

**Lucrecia Martel**, 1966 in Salta, Argentinien, geboren, studierte Kommunikationswissenschaften und Film an der Avellaneda Experimental (AVEX) und der Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC) in Buenos Aires. Ihr erster Kurzfilm *Rey muerto*, 1995, bekam zahlreiche Preise. Für ihr Drehbuch zu *La ciénaga*, 2001, erhielt sie den Sundance Filmmakers Award und bei der Berlinale 2001 den Alfred-Bauer-Preis für das Beste Debüt.

**FR: Kommunales Kino**  
Sa, 13.04., 17:30 h

**TÜ: Studio Museum**  
Sa, 13.04., 20:30 h

**RT: Kamino**  
So, 14.04., 18:00 h

**S: Delphi**  
Mi, 17.04., 16:00 h

**Ein Spielfilm von**  
**Lucrecia Martel**

Argentinien/Brasilien/Spanien/  
Frankreich/Niederlande/  
Mexiko/Portugal/USA 2017,  
115 Min., Spanisch mit deutschen  
Untertiteln

Regie: Lucrecia Martel  
Drehbuch: Lucrecia Martel  
Kamera: Rui Poças  
Schnitt: Miguel Schverdfinger,  
Karen Harley  
Ton: Guido Berenblum  
Darsteller: Colorada de Cinema,  
Daniel Giménez Cacho, Lola  
Dueñas, Matheus Nachtergaele,  
Juan Minujín, Rafael Spregelburd,  
Nahuel Cano, Mariana Nunes  
Produktion: Rei Cine,  
Bananeira Filmes  
Verleih/Vertrieb:  
Grandfilm  
verleih@grandfilm.de

Mit freundlicher Unterstützung von



- Bildung
- Wissen
- Karriere



- Wirtschaftsfachwirt\*in
- Fachwirt\*in im Gesundheits- und Sozialwesen
- Rechtsfachwirt\*in
- Tagesseminare
- IT, Technik und Datenschutz
- Fortbildungen für Dozent\*innen
- Business Talk & Netzwerken
- Trainer-Ausbildung im technischen Bereich

...

Emil Gminder Akademie · Tel. 07121 336-163  
info@ega-rt.de · www.ega-rt.de



Ihr Hostal in Kuba -  
zentral gelegen in der  
Altstadt Havannas

Kontakt und Booking:  
[office@habana-real.com](mailto:office@habana-real.com)

[www.habana-real.com](http://www.habana-real.com)

Finden Sie uns auch auf:



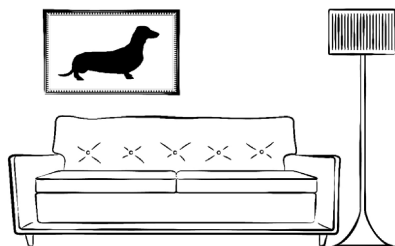
Booking.com



tripadvisor



Instagram



RIBINGURÜMU

in Tübingen und Stuttgart · Find us on Facebook

## El río

### Der Fluss

Der 16-jährige introvertierte Sebastián aus La Paz landet bei seinem Vater Raphael in einem Dorf an der Grenze zu Brasilien. Die Grenze bildet der majestätisch wie gefährliche Río Mamoré, in dessen tückischen Strömungen Menschen in Sekundenschnelle verschwinden können. Raphael, ein erfolgreicher Viehhalter, lebt auf einer großen, scheinbar idyllischen Ranch. Sebastián kennt seinen Vater kaum und wirkt in der neuen Umgebung zunächst verloren. Er lernt jedoch schnell, dass das Leben am Río Mamoré nicht einfacher ist als in La Paz. Gewalt und Diskriminierung prägen diese patriarchale Welt, in der ein harter Wettbewerb um Herrschaft, Geld und Frauen stattfindet. Davor kann Sebastián die Augen nicht mehr verschließen, als er und Julieta, die junge Geliebte seines Vaters, sich langsam näherkommen.

*Sebastián se va a vivir con su padre en un idílico rancho a orillas del majestuoso río Mamoré. En seguida se adapta a la cultura machista que allí reina. Pero cuando se hace amigo de la joven amante de su padre, se topa con la violencia detrás de la imagen idílica.*

**Juan Pablo Richter**, 1982 in Trinidad, Bolivien, geboren, ist Regisseur, Drehbuchautor und Produzent. Er führte Regie bei den Kurzfilmen *¿De que color es el cielo?*, 2010, und *El último paso*, 2012. *El río*, 2018, ist sein erster Spielfilm.

## BOLIVIEN

**TÜ: Kino 2 Museum**  
**Do, 11.04., 18:00 h**

**RT: Kamino**  
**Fr, 12.04., 16:00 h**

**FR: Kommunales Kino**  
**Fr, 12.04., 18:00 h**

**TÜ: Kino 2 Museum**  
**So, 14.04., 16:00 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Juan Pablo Richter**

Bolivien/Ecuador 2018, 95 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Juan Pablo Richter  
Drehbuch: Juan Pablo Richter  
Kamera: Nicolás Pinzón  
Schnitt: Camila Mercadal,  
Eliane D. Katz  
Ton: Juan José Luzuriaga  
Darsteller: Santiago Roza,  
Valentina Villalpando, Fernando  
Arze, Julia Hernández  
Produktion: Pucara Films,  
Caleidoscopio Cine  
Verleih/Vertrieb:  
Pucara Films  
Paola Gosálvez  
[produccion@pucarafilms.com](mailto:produccion@pucarafilms.com)



## As boas maneiras

### Gute Manieren

TÜ: Kino 2 Museum  
Mi, 17.04., 20:30 h

Ein Spielfilm von  
Juliana Rojas, Marco Dutra

Brasilien/Frankreich 2018,  
135 Min., Portugiesisch  
mit deutschen Untertiteln

Regie: Juliana Rojas,  
Marco Dutra

Drehbuch: Juliana Rojas,  
Marco Dutra

Kamera: Rui Poças

Schnitt: Caetano Gotardo

Ton: Gabriela Cunha, Bernardo  
Uzeda, Christophe Vingtrinier

Musik: Juliana Rojas, Marco  
Dutra, Guilherme Garbato,  
Gustavo Garbato

Darsteller: Isabél Zuaa,  
Marjorie Estiano, Miguel Lobo,  
Cida Moreira, Andrea Marquee  
Produktion: Dezenove Som e

Imagens Producoes Ltda.,  
Good Fortune Films, Urban  
Factory

Verleih/Vertrieb:

Salzgeber&Co  
info@salzgeber.de

Clara bewirbt sich als Kindermädchen. Erst scheint es nicht gut zu laufen, denn ihre Referenzen sind nicht so, wie von der wohlhabenden und geheimnisvollen Ana gefordert. Dennoch zieht Clara in das schicke Apartment in São Paulo, um sich um die Hochschwangere zu kümmern. Anas Heißhunger auf Fleisch und ihr Schlafwandeln bei Vollmond bereiten Clara Kopfzerbrechen. Zwischen beiden Frauen entwickelt sich ein intimes Verhältnis, das allerdings auch Kratzer hinterlässt. Und das Kind in Anas Bauch hat eigene Pläne. Eines Nachts bei Vollmond passiert dann ein grausames Unglück. Clara bringt es nicht über sich, das Neugeborene im Stich zu lassen, und nimmt sich seiner an. Voller Liebe und Fürsorge zieht sie Joel auf. Doch auch er kann sich dem Ruf des Mondes nicht entziehen. Eine rührende Mutter-Kind-Geschichte und ein gruseliges Großstadt-Märchen.

**Preise:** Locarno – Spezialpreis der Jury, Rio – FIPRESCI Bester Film – Premio Félix Best Fiction Film, Buenos Aires – Special mention best picture

*Ana está embarazada y tiene un hambre atroz de carne, por ello deambula en las noches de luna llena por las calles de São Paulo. ¿Que tipo de criatura crece en su vientre? La niñera Clara se ocupa del recién nacido, Joel, pero él también está dominado por la sed de sangre...*

**Juliana Rojas** und **Marco Dutra** studierten Film an der Universität São Paulo. Während des Studiums schrieben und drehten sie gemeinsam Kurzfilme. *O lençol branco* wurde 2004 im Rahmen der Cinéfondation in Cannes gezeigt. Drei Jahre später gewann *Um ramo*, ein weiterer Kurzfilm, in Cannes den Prix Découverte. Ihr erster Langfilm *Trabalhar cansa* feierte 2011 ebenfalls in Cannes seine Premiere und erhielt den Citizen Kane Award in Sitges.







Was ist der Unterschied zwischen Pixação und Graffiti? São Paulo, die wirtschaftliche Hauptstadt Brasiliens, ist eine Stadt voller Widersprüche und Ungleichheit, Chaos und Armut. In ihrem urbanen Alltag eignen sich drei Graffiti-Künstler den öffentlichen Raum an und drücken der Metropole jeweils auf ihre eigene Art ihren bunten Stempel auf: Alexandre Orion nutzt den Ruß von Autos für seine Straßenkunst auf Tunnelwänden, André Monteiro (Pato) will am Abwasserkanal mit seiner künstlerischen Installation zum Nachdenken anregen und Bruno Locuras überzieht mit seinen plakativen wie kryptischen „Tags“ die Hochhäuser São Paulos. Jeder hat seine eigene Motivation, Visionen und künstlerischen Ansätze, um São Paulo mit Kunst, Ästhetik und kritischen Inhalten zu beleben und infrage zu stellen.

### Gast anwesend

*Tres grafiteros utilizan el espacio urbano para mostrar sus opiniones, protestas y pensamientos, mediante su individual street-art. Ellos reviven rascacielos tristes, hediondas cloacas y túneles impregnados de hollín.*

**Chico Gomes** und **Felipe Lion** gründeten 2011 ein audiovisuelles Kollektiv, mit dem sie verschiedene experimentelle Projekte, Videoclips, Kurzfilme und Serien für Web und TV realisieren. Seit 2013 ist Chico Gomes Teil des BossaLab, Kern der Gestaltung und Entwicklung von Projekten innerhalb der unabhängigen Bossanova Films Produktion, bei der er auch Regie führt. Felipe Lion ist Mitbegründer von Expresso 4 Filmes.

**Tü: Open Festival Space**  
**Mo, 15.04., 22:30 h**

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Chico Gomes, Felipe Lion**

Brasilien 2017, 70 Min.,  
Portugiesisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Chico Gomes,  
Felipe Lion  
Drehbuch: Chico Gomes,  
Guilherme Moraes Quintella  
Kamera: Felipe Lion  
Schnitt: Oswaldo Santana  
Ton: Kiko Tchilian, Pedro Lima  
Musik: Arthur Decloedt  
Darsteller: André Ribeiro,  
Alexandre Orion, Bruno  
Locuras  
Produktion: Biondani Projetos  
Produções Artísticas,  
BossaNova Films, Expresso 4  
Verleih/Vertrieb:  
BossaNova Films  
Igor Alegoria  
alegoria@  
bossanovafilms.com.br

**DENKEN SIE AN  
IHRE TÄGLICHE  
DOSIS WALD\***



*Naturpark Schönbuch. Tut Ihnen gut.*



Naturpark  
Schönbuch

*\* Waldbaden wirkt. Tun Sie etwas für Ihre Gesundheit und tauchen Sie ein in den Naturpark Schönbuch. Bitte bedenken Sie aber, dass schon geringste Mengen Schönbuch-Konsum akute Glücksgefühle auslösen können. Abonnieren Sie in diesem Fall zur Sicherheit unseren Newsletter auf [naturpark-schoenbuch.de](http://naturpark-schoenbuch.de) und folgen Sie uns auf Facebook.*

Elia Barceló  
El secreto del orfebre

Reclam. Poesiepreisessenz

**NEU**

## Spanische und lateinamerikanische Literatur im Original

### RECLAMS ROTE REIHE

Originaltexte, ungekürzt und  
unbearbeitet, mit Übersetzungen  
schwieriger Wörter am Fuß jeder Seite,  
Nachwort und Literaturhinweisen.

**Niveau B1-B2**

ISBN 978-3-15-019948-0 - € 4,80

[www.reclam.de](http://www.reclam.de)

**Reclam**



Mariana gehört zur chilenischen Bourgeoisie, ihr fehlt es an nichts, doch außer dem Hund schenkt ihr niemand Aufmerksamkeit. Ihr Vater möchte von ihr nur ständig Unterschriften für seine undurchschaubaren Geschäfte, ihr Mann dem erforderlichen Nachwuchs mit künstlicher Befruchtung nachhelfen. Gelangweilt beginnt sie, sich die Tage mit Reiten zu vertreiben. Es dauert nicht lange, bis sie und der 20 Jahre ältere Reitlehrer Juan sich näherkommen. Als Mariana erfährt, dass gegen Juan Ermittlungen laufen zu seiner Rolle beim Militär während der Pinochet-Diktatur, schreckt sie das nicht ab, im Gegenteil. Die Beziehung intensiviert sich, während Mariana Nachforschungen anzustellen beginnt. Sie muss jedoch erkennen, dass nicht nur Juan eine dunkle Vergangenheit hat. Auch ihr Vater scheint etwas zu verbergen ...

**Preise:** San Sebastián – Horizontes Award, Kolkata – Bester Film

*La mimada Mariana vive en la gigantesca hacienda de su marido. Por puro aburrimiento empieza una relación con su profesor de equitación. Este es uno de los acusados por su papel en el tiempo de la dictadura de Pinochet. ¿Qué fue lo que pasó entonces? ¿Y qué tiene que ver su padre con estos hechos?*

**Marcela Said**, 1972 in Santiago, Chile, geboren, studierte Ästhetik an der Katholischen Universität von Santiago und machte anschließend ihren Master in Medien & Sprache an der Pariser Sorbonne. Als Regisseurin und Drehbuchautorin drehte sie bereits mehrere Dokumentarfilme. Ihr erster Langspielfilm *El verano de los peces voladores* lief 2013 in Cannes. 2014 war sie bei der Cinéfondation in Cannes und beim Sundance Screenwriter Lab, wo sie *Los perros* schrieb.

**S: Delphi**  
Do, 11.04., 16:00 h

**TÜ: Studio Museum**  
Do, 11.04., 18:00 h

**FR: Kommunales Kino**  
Do, 11.04., 18:00 h

**TÜ: Studio Museum**  
Fr, 12.04., 16:00 h

**RT: Kamino**  
Mi, 17.04., 20:15 h

**Ein Spielfilm von**  
**Marcela Said**

Chile/Frankreich 2017,  
100 Min., Spanisch mit  
deutschen Untertiteln

Regie: Marcela Said  
Drehbuch: Marcela Said  
Kamera: Georges Lechaptois  
Schnitt: Jean de Certeau  
Ton: Leandro de Loreda  
Musik: Grégoire Auger  
Darsteller: Antonia Zegers,  
Alfredo Castro, Rafael Spregel-  
burd, Alejandro Sieveking  
Produktion: Cinéma Defacto  
Verleih/Vertrieb:  
Cine Global Filmverleih  
hola@cineglobal.de

# LATEIN AMERIKA NACHRICHTEN

// Die Monatszeitschrift



**KRITISCH  
SOLIDARISCH  
UNABHÄNGIG**  
seit 1973

**JETZT ABO  
BESTELLEN**



[lateinamerika-nachrichten.de](http://lateinamerika-nachrichten.de)

## Petit frère Kleiner Bruder

CHILE

Wie kann Zukunft in einem fremden Land aussehen? Und was macht ein Mars-Rover mit haitianischer Flagge auf marsrotem ödem Boden? Er erkundet genauso sorgfältig das unbekannte Land wie Petit-Frère Wilner, der wie viele andere von Haiti nach Chile immigrierte. Nachts verdient er sein Geld als Tankwart, tagsüber arbeitet er als Herausgeber eines Newsletters für die haitianische Community. Darin gibt er eine Art Anleitung für die Haitianer in Chile, die wie Astronauten lernen müssen, sich auf einem fremden Planeten zurechtzufinden. Migration als Mars-Mission? Die komplexen Themen von Identität, Migration und Exil werden auf ungewöhnliche Art aufgegriffen und in visuell innovativer Weise in neue Formen und Zusammenhänge gebracht.

*Sueños y realidad chocan en Chile. Petit-Frère Wilner en su newsletter da una especie de instrucciones a los inmigrantes haitianos en Chile, que como astronautas tienen que aprender a orientarse en un planeta extraño. ¿Inmigración como una misión a Marte?*

**Roberto Collio** beendete 2009 sein Studium für Film und TV an der CIC in Buenos Aires. Er drehte den Kurzfilm *El hombre muerto* und 2013 den animierten Dokumentarfilm *Muerte blanca*, der beim Dok Leipzig die Goldene Taube gewann.

**Rodrigo Robledo** beendete 2011 sein Studium an der Pontificia Universidad Católica de Chile. Hier drehte er den Kurzfilm *Desayuno*. Er war Assistent von Iván Osnovikoff. Sein Kurzfilm *La educación de los niños* wurde am London Open City Docs Festival gezeigt. Aktuell arbeitet er an der Universidad de Santiago USACH.

WETTBEWERBSFILM



TÜ: Kino 2 Museum  
Fr, 12.04., 18:00 h

FR: Kommunales Kino  
So, 14.04., 21:30 h

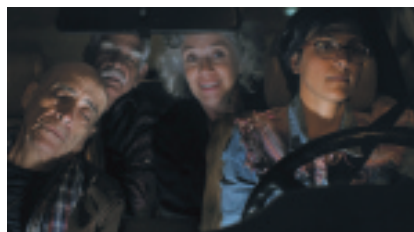
Ein Film von  
**Roberto Collio, Rodrigo Robledo**

Chile 2018, 69 Min., Spanisch,  
Haitianisches Kreol, Französisch  
mit englischen Untertiteln

Regie: Roberto Collio,  
Rodrigo Robledo  
Drehbuch: Roberto Collio,  
Rodrigo Robledo  
Kamera: Matías Illanes  
Schnitt: Mayra Morán  
Ton: Flavio Nogueira  
Musik: Cerrito Corto  
Produktion: Isabel Orellana  
Guarello (Araucaria Cine)  
Verleih/Vertrieb:  
Araucaria Cine  
Isabel Orellana  
[isaorellanag@araucariacine.com](mailto:isaorellanag@araucariacine.com)





*Apego**El despertar  
de las hormigas**El baile de la Gacela*

Costa Rica ist weltbekannt für seine stabile Demokratie, für seine Natur, für seinen Beitrag zum Umweltschutz und für den Einsatz erneuerbarer Energien. Jedoch ist es andererseits ebenfalls nicht frei von den Problemen, unter denen die ganze Region leidet: Arbeitslosigkeit und Anstieg der Kriminalität sowie kürzlich die Ausbrüche von Gewalt gegenüber Immigranten.

Die ausgewählten Filme für den **Länderschwerpunkt Costa Rica** geben einen tiefen Einblick in diese Charakterzüge des Landes. Die sechs Filmproduktionen – fünf Langspielfilme und ein Kurzfilm – sind Werke mit einer soliden Erzählkunst, oft mit urbanem Hintergrund, die repräsentativ für die aktuellen Entwicklungen der Filmproduktionen der letzten Jahre stehen. Die Filme sind überwiegend von Frauen gemacht worden: International bekannte Regisseurinnen wie Hilda Hidalgo oder Paz Fábrega, bis hin zur jüngeren Generation einer Sofía Quirós Ubeda oder Antonella Sudasassi Furniss, deren Langspielfilm *El despertar de las hormigas* seine Premiere kürzlich auf der Berlinale 2019 feierte. Sie sind beispielhaft darin, Frauen in den Mittelpunkt zu stellen, die sich weigern, die für ihr Geschlecht vorgesehenen Rollen einzunehmen. Stattdessen suchen sie neue Wege, um sich in der heutigen costa-ricanischen Gesellschaft zu positionieren. Dass ein europäisches Filmfestival einen Blick auf ein so kleines Land wie Costa Rica wirft, ist ein klarer Fortschritt und ein gutes Zeichen für die Filmindustrie in der Region; speziell in Zentralamerika, wo es besonders wenig Gelegenheiten gibt, ihre Werke zu zeigen und sich weiterzuentwickeln. Die Filmförderung ist begrenzt in ihren Mitteln. Die Filmproduktionen hängen zumeist von den eigenen finanziellen Möglichkeiten ab. Alternativ muss man sich ein internationales Netzwerk aufbauen, um mögliche Co-Produzenten zu finden, die bereit sind, unabhängige Projekte zu unterstützen, die Geschichten abseits vom Mainstream erzählen.

Besonders im costa-ricanischen Kino nehmen die Filmproduktionen zu, die Vielfalt und Talente anbieten und außerdem von Frauen realisiert wurden. Ihre Erzählungen sind von einem sensiblen Blick gekennzeichnet, ohne dabei an Aussagekraft einzubüßen.

Mit seinem Fokus auf Costa Rica ermöglicht das **CineLatino** Tübingen es den zentralamerikanischen Filmproduktionen, international gesehen und anerkannt zu werden; so eröffnet es ein hervorragendes Fenster für neue Ideen und Arbeiten als Beitrag zur weiteren Entwicklung der Möglichkeiten für die mittelamerikanische Filmproduktion.

*María Fernanda Carvajal Alpízar*

*Produzentin und Koordinatorin für Industrie und Ausbildung CRFIC  
(Costa Rica Festival Internacional de Cine)*

Costa Rica es conocido en el mundo por ser una democracia estable, por su naturaleza, esfuerzos ambientales y la utilización de energías renovables. Sin embargo, no se encuentra exenta de las situaciones que aquejan a la región como el desempleo, el ascenso de la criminalidad y los más recientes estallidos de violencia contra los inmigrantes.

Las películas escogidas en el **Foco Regional sobre Costa Rica** se caracterizan por echar una mirada profunda a estos rasgos. Las seis obras – cinco largometrajes y un corto – son películas con una narrativa sólida, en su mayoría con historias urbanas, que ofrecen una muestra representativa de las producciones actuales en los últimos años. En este caso hay predominancia de mujeres realizadoras, internacionalmente conocidas como Hilda Hidalgo o Paz Fabrega, hasta la nueva generación de una Sofía Quirós o Antonella Sudasassi Furniss, cuyo largometraje de ficción *El despertar de las hormigas* tuvo su premiere en la reciente edición de la Berlinale 2019. Son ejemplares al mostrar a mujeres que se niegan a asumir los roles previstos para su género, que buscan caminos nuevos para posicionarse en la actual sociedad costarricense.

Que un festival europeo de cine está echando un vistazo a un pequeño país como Costa Rica, es un avance y una buena señal para la industria cinematográfica en la región y específicamente la centroamericana, ya que esta cuenta con escasos espacios para poder exponerse y desarrollarse. Las formas de fomento al cine en la región son limitados. La producción depende de inversiones propias o de generar networking internacional para poder encontrar aliados co-productores que se quieran sumar a proyectos independientes que cuentan historias diferentes a la cultura predominante.

Particularmente la cinematografía costarricense experimenta un crecimiento productivo en obras audiovisuales, que proyecta variedad y talento, además de que es liderado en su mayoría por realizadoras mujeres que cuentan con puntos de vista sensibles sin perder la fortaleza. Para que esta producción cinematográfica centroamericana sea vista y reconocida internacionalmente, el **CineLatino** de Tübingen con su foco regional sobre Costa Rica ofrece una buena ventana para que sigan gestándose las propuestas cinematográficas en la región centroamericana.

María Fernanda Carvajal Alpízar

Productora y Coordinadora de Industria y Formación CRFIC



*Viaje*



*El baile de la Gacela*



*El despertar de las hormigas*



*Apego*



**FR: Kommunales Kino**  
Sa, 13.04., 21:30 h

**S: Delphi**  
Mo, 15.04., 16:00 h

**TÜ: Studio Museum**  
Di, 16.04., 18:00 h

**Ein Spielfilm von**  
**Patricia Velásquez**

Costa Rica/Chile 2019, 82 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Patricia Velásquez  
Drehbuch: Patricia Velásquez  
Kamera: Alejo Crisóstomo  
Schnitt: Patricia Velásquez  
Ton: Oscar Herrera  
Musik: Oscar Herrera  
Darsteller: Kattia González,  
Teresita Reyes, Leonardo  
Perucci, Janko Navarro, Luis  
Carballo, Zoé Argüedas  
Produktion: Alejo Crisóstomo  
Verleih/Vertrieb:  
Tiempo Liquido  
tiempoliquido@gmail.com

Die erfolgreiche Architektin Ana ist frisch geschieden und reibt sich damit auf, Kinder und Karriere, den unzuverlässigen Ex-Mann und berufliche Herausforderungen unter einen Hut zu bringen. Ihre Eltern, Exil-Chilenen, sind eine unverzichtbare Stütze für sie. Als Anas ältere Tochter der Großmutter ein Facebook-Profil einrichtet, nimmt diese wieder Kontakt mit einem alten Freund aus Universitätszeiten auf und beschließt, zu ihm nach Chile zu reisen. Allein. Die Familie ist entsetzt, kann sie jedoch nicht von ihren Plänen abbringen. Und Ana, die es immer allen recht machen will, hat nun auch noch den alleingelassenen Vater zu versorgen. Wann bleibt da Zeit für die eigenen Wünsche und Träume? Ein einfühlsames Porträt über die Schwierigkeiten einer entwurzelten Familie auf der Suche nach Heimat, Zugehörigkeit und einem zufriedenen Leben.

*Conseguir conciliar la vida entre sus hijos y su carrera no es tarea fácil para la recién divorciada arquitecta Ana. ¿Dónde queda el tiempo para sus propios sueños? Y cuando su madre se decide espontáneamente a regresar sola a su patria, Chile, parece que la familia se desintegra por completo...*

**Patricia Velásquez** ist Psychologin, Regisseurin, Drehbuchautorin und war 2007 Mitbegründerin von Tiempo Liquido. 2008 erhielt sie für *Cualquiera* den René Picado Award und den Víctor Vega Award für den Besten Kurzfilm und die Beste Art Direction in Costa Rica. 2015 drehte sie ihren ersten Spielfilm *Dos aguas* und 2016 *La sombra del naranjo* mit Co-Regisseur Oscar Herrera, der den DOCTV Latin America gewann.

# El baile de la Gacela

## Der Tanz von Gacela

COSTA RICA

Der 72-jährige „La Gacela“ Eugenio ist ein ehemaliger Profi-Fußballer. Doch jetzt liegen seine Erfolge unendlich weit zurück und noch immer hängt ihm das Scheitern in dem bedeutendsten Spiel seiner Fußballer-Karriere nach. Den Senioren\*innen-Tanzkurs, zu dem ihn seine Tochter drängt, beäugt er misstrauisch. Bis ihm die hinreißende Carmen auffällt, die ehrgeizig für den kommenden Tanzwettbewerb trainiert. Hartnäckig setzt Eugenio alles daran, Carmens neuer Tanzpartner zu werden, auch wenn er dafür mit Daniel, dem homosexuellen Tanzlehrer und Freund von Carmen, auskommen muss. Um aus einem Fußballer einen Tänzer zu machen, zieht Daniel mit dem neuen Tanzpaar abends durch die Tanzclubs und lässt sie die mitreißenden Rhythmen des Salsa, Cumbia und Bolero erleben. Eine wunderbare dramatisch-komische Geschichte aus dem Leben tanzbegeisterter Senior\*innen.

**Preise:** Montreal – Bester Erster Film

**Regisseur anwesend**

*Eugenio quiere probarse de nuevo: ¿Puede un viejo futbolista profesional ganar también en un concurso de baile de ancianos? Con la encantadora Carmen y el maestro de baile, Daniel, se enfrenta con los ritmos de la salsa, cumbia y bolero. Una cálida comedia.*

**Iván Porras**, Regisseur und Drehbuchautor, hat an der Escuela de Comunicación de la Universidad de Costa Rica studiert und spezialisierte sich 2012 in Spanien an der Universidad Complutense de Madrid mit einem Master in Design und Regie für TV-Formate. Seine Kurzfilme *Recuerdo prestado*, 2007, und *Como un grito*, 2011, wurden auf Festivals weltweit gezeigt.

**Eröffnungsfilm**

**S: Delphi**

**Do, 11.04., 20:00 h**

**TÜ: Studio Museum**

**Fr, 12.04., 20:30 h**

**RT: Kamino**

**Sa, 13.04., 18:00 h**

**FR: Kommunales Kino**

**So, 14.04., 19:30 h**

**Ein Spielfilm von**

**Iván Porras**

Costa Rica 2018, 90 Min., Spanisch mit englischen Untertiteln

Regie: Iván Porras Meléndez

Drehbuch: Iván Porras Meléndez,

Enrique Pérez Him

Kamera: Julio Costantini

Schnitt: Aldo Álvarez

Ton: Gastón Sáenz, Omar Juárez

Musik: Camilo Froideval

Darsteller: Marco Antonio Calvo

Coronado, Vicky Montero, Patricio

Arenas, María José Callejas, Álvaro

Marengo, Mariano González

Produktion: Arena Comunicación

Verleih/Vertrieb:

Austral Films

Nazarena Mattered

[nmattera@australfilms.com](mailto:nmattera@australfilms.com)

Mit freundlicher

Unterstützung von







**Experiment e.V.**

THE EXPERIMENT IN INTERNATIONAL LIVING

[www.experiment-ev.de](http://www.experiment-ev.de)



# WAGE DEN SPRUNG VON ZUHAUSE IN DIE WELT!



Schüleraustausch



Freiwilligendienst



Au Pair/Demi Pair



Praktikum



Ferienprogramme



Work & Travel



Homestay/Farmstay



Gastfamilie werden



# El despertar de las hormigas

## Das Erwachen der Ameisen

COSTA RICA

Isa ist Ehefrau, Schwiebertochter, Mutter und Hausfrau und bemüht sich, alle Rollen gleichermaßen perfekt zu erfüllen. Dabei stellt sie sich selbst und ihre eigenen Bedürfnisse ganz hinten an. Sie erledigt den Haushalt, kämmt geduldig die langen Haare ihrer Töchter und verdient mit Nährarbeiten etwas dazu. Obwohl das Geld geradeso ausreicht, wünscht sich ihr Mann Alcides noch ein weiteres Kind – einen Sohn. Isa möchte nicht noch einmal schwanger werden, sondern träumt davon, einen kleinen Schneiderladen zu eröffnen. Doch Alcides hört ihr nicht zu und immer mehr glaubt sie, an ihren alltäglichen Pflichten zu ersticken. Heimlich startet Isa den ersten Schritt in die Selbstbestimmung und besorgt sich die Antibabypille. Aber reicht das aus oder muss sie sich vollständig von ihrer Familie lösen, um ihren eigenen Weg gehen zu können?

*Como ama de casa, esposa, madre, nuera y costurera, Isa tiene siempre el sentimiento de ahogarse en sus tareas diarias. Su marido quiere tener un tercer hijo, un chico, pero Isa tiene otros sueños y se consigue la píldora anticonceptiva...*

**Antonella Sudasassi Furniss**, 1986 in San José, Costa Rica, geboren, ist Drehbuchautorin und Regisseurin. Nach Abschluss des Studiums in Media Management und Audiovisuelle Produktion an der Universität von Costa Rica lebte sie dreieinhalb Jahre in Berlin und nahm am Berlinale Talents-Programm in Guadalajara teil. Nach der Produktion mehrerer Kurzfilme ist *El despertar de las hormigas* ihr erster abendfüllender Spielfilm.

WETTBEWERBSFILM



**FR: Kommunales Kino**  
**Do, 11.04., 19:30 h**

**S: Delphi**  
**Sa, 13.04., 22:30 h**

**TÜ: Kino 2 Museum**  
**So, 14.04., 18:00 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Antonella Sudasassi Furniss**

Costa Rica/Spanien 2019,  
94 Min., Spanisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Antonella Sudasassi  
Furniss  
Drehbuch: Antonella Sudasassi  
Furniss  
Kamera: Andrés Campos  
Schnitt: Raúl de Torres  
Ton: Abraham Arce, Stefano  
Solla, Vicente Villaescusa,  
José Antonio Manovel  
Musik: Sergio de la Puente  
Darsteller: Daniella Valenciano,  
Leynar Gómez, Isabella  
Moscoso, Avril Alpízar, Adriana  
Álvarez, Carolina Fernández ua.  
Produktion: Amaya Izquierdo  
Verleih/Vertrieb:  
FiGa Films  
contact@figafilms.com





TÜ: Kino 2 Museum  
Do, 11.04., 20:30 h

FR: Kommunales Kino  
Di, 16.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von  
Paz Fábrega

Costa Rica 2015, 70 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Paz Fábrega  
Drehbuch: Paz Fábrega  
Kamera: Paz Fábrega,  
Esteban Chinchilla  
Schnitt: Paz Fábrega,  
Sebastián Sepúlveda  
Ton: Alexandra Latishev,  
Nancy Zavala, Roberto  
Espinoza, Jose Rommel Tuñón,  
Federico Dorries  
Musik: Alejandro Fernandez  
Darsteller: Kattia González,  
Fernando Bolaños,  
Hernán Jimenez  
Produktion: Paz Fábrega,  
Kattia González  
Verleih/Vertrieb:  
FiGa Films  
contact@figafilms.com

Luciana und Pedro begegnen sich auf einer Kostümparty. Ein kurzer betrunkenen Flirtversuch, dann die Entscheidung, die angebrochene Nacht gemeinsam zu verbringen. Beide sind ungebunden, sorgenlos, frei. Beobachten verständnislos die Freunde, die scharenweise heiraten, Kinder bekommen, häuslich werden. Das ist nicht ihre Welt. Spontan begleitet Luciana Pedro am nächsten Morgen auf eine Reise zu einem Nationalpark in einem Vulkangebiet. Sie tauchen in die Schönheit des Waldes ein, campen unter Sternen, fahren per Anhalter, schwelgen in der Leidenschaft ihrer Begegnung und diskutieren ihre persönlichen Vorstellungen von Liebe, Verpflichtung und Anziehungskraft. Die Begegnung zweier Fremder. Ehrlich, unverblümt, witzig, herzerwärmend. Die Geschichte einer Generation, die so spontan wie nie handelt und deren Leben eine nicht enden wollende Reise ist.

*Luciana y Pedro se conocen en un baile de disfraces. De forma espontánea se van juntos de viaje al día siguiente, acampan bajo las estrellas, disfrutan de la pasión de su encuentro. La historia de una generación cuya vida es como un viaje interminable.*

**Paz Fábrega**, 1979 in Costa Rica geboren, studierte Kommunikation an der Universität von Costa Rica und Fotografie am Colegio Universitario de Alajuela sowie an der London Film School. 2005 gewann ihr Abschlussfilm *Temporal* den Grand Prix Courtmetrage in Biarritz. 2006 gründete sie die Produktionsfirma Temporal films in Costa Rica. 2007 lief *Cuilos* im Wettbewerb in Locarno. Der Film *Agua fría de mar* erhielt 2010 den Tiger Award in Rotterdam.

## Violeta al fin

### Am Ende Violeta

Violeta genießt ihre neu gewonnene Freiheit. Frisch geschieden lebt die 72-Jährige jetzt allein in ihrem Elternhaus, pflegt den großartigen tropischen Garten, den unglaublichen Mango-baum und unterhält sich mit den Geistern ihrer Eltern. Nach dem Schwimmunterricht hängt sie einen Zettel aus: „Zimmer zu vermieten“. Ihr Traum: eine Pension aus dem großen Haus zu machen! Ihre Kinder sind irritiert und drängen sie, zu verkaufen und zur Tochter zu ziehen. Sogar ihr Ex-Mann tritt auf den Plan, um sie dazu zu bewegen. Doch Violeta will keine Zugeständnisse mehr machen, sondern endlich ihre Träume verwirklichen. Umso härter trifft sie die Nachricht, dass die Bank ihr das Haus wegnehmen will und eine Auktion droht. Sie setzt Himmel und Hölle in Bewegung, um ihr Elternhaus und ihre Unabhängigkeit behalten zu können.

*Violeta, mujer de 72 años, recientemente divorciada, disfruta la nueva libertad en su jardín tropical. Tiene el plan de convertir su casa en una pensión. Su familia está horrorizada. Cuando el banco intenta subastar la casa, ella mueve cielo y tierra para impedirlo.*

**Hilda Hidalgo**, 1970 in Calle Blancos, Costa Rica, geboren, ist Drehbuchautorin und Regisseurin. Nach ihrem Studium an der Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) in Kuba hat sie mehrere Kurzfilme in Lateinamerika, Europa und Afrika produziert. Ihr erster Langfilm *Del amor y otros demonios*, 2009, nach dem Roman von Gabriel García Márquez, wurde ausgewählt, um Costa Rica bei den Oscars und den Goyas zu vertreten.



## COSTA RICA

**TÜ: Studio Museum**  
Mi, 17.04., 18:00 h

**FR: Kommunales Kino**  
Mi, 17.04., 19:30 h

**S: Delphi**  
Mi, 17.04., 20:30 h

**Ein Spielfilm von**  
**Hilda Hidalgo**

Costa Rica/Mexiko 2017,  
85 Min., Spanisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Hilda Hidalgo  
Drehbuch: Hilda Hidalgo  
Kamera: Nicolás Wong Díaz  
Schnitt: Ariel Escalante  
Ton: Nano Fernández, Matías Barberis  
Musik: Camilla Uboldi  
Darsteller: Eugenia Chaverri,  
Gustavo Sánchez Parra, Erika Rojas, Olger González, Andrés López Lozano, Anabelle Ulloa, Oscar Castillo, Arnoldo Ramos, Winston Washington, Sandra Rivas, Alejandra Portillo, Mathias Madrigal, Marta Matamoras, Amalia Echeverría, Carlos Alvarado, Ivette Güier, Alvaro Marengo, Sergio Masís, Nerina Carmona  
Produktion: CACEROLA FILMS, Producciones LA TIORBA  
Verleih/Vertrieb:  
HABANERO Filmsales  
alfredocalvino@habanerofilmsales.com

**Vorfilm:**

**Selva (Wald)**

**Ein Spielfilm von**  
**Sofia Quirós Ubeda**

Costa Rica 2017, Spanisch  
mit englischen Untertiteln

Auf einer paradisischen Insel wiederholt sich in jeder Generation die Geschichte von Emigration.



# FÜR NECKARALB

## Die Spendenplattform für soziale Projekte.

Wir alle können helfen, unsere Region noch lebenswerter zu machen. Auf [gut-fuer-neckaralb.de](http://gut-fuer-neckaralb.de) kannst du für soziale Projekte in unserer Region spenden und Unterstützer für deine eigene Initiative gewinnen. Jede Spende geht zu 100 Prozent an die sozialen Projekte.

Jetzt online  
spenden!

[www.gut-fuer-neckaralb.de](http://www.gut-fuer-neckaralb.de)

Eine Initiative von

 **betterplace.org** und



**Kreissparkasse  
Reutlingen**



**Kreissparkasse  
Tübingen**





Die Internationale Schule für Film und TV (EICTV) wurde 1986 von der Foundation of New Latin America Cinema gegründet. Sie ist die wichtigste ihrer Art in Lateinamerika. Seit 30 Jahren zeigen die Absolvent\*innen aus ganz Lateinamerika ihre Filme auf internationalen Festivals.

*La Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) fue fundada en 1986 por la Fundación del Nuevo Cine. Esta escuela es la más importante de su estilo en Latinoamérica. Desde hace treinta años sus estudiantes de toda América Latina muestran sus películas en festivales internacionales.*

## 13 vueltas (13 Umdrehungen)

Der junge Said möchte einer der „Fliegenden Männer von Paplanta“ werden. Mit seinen Freunden wagt er es, vom höchsten Pfahl herabzuspringen und in der Luft zu tanzen.

## Los perros de Amundsen (Die Hunde von Amundsen)

Ein Experte für Industrieunfälle entwickelt eine besondere Methode Gedichte zu schreiben, wo sich die Hunde des Forschers Amundsen und die Texte von H. P. Lovecraft begegnen.

## Carta a Leningrado (Brief nach Leningrad)

14. August 2015. Der zunehmende Einfluss der USA ist Anlass für eine russische Spionin, ihrem Sohn die Anleitung zum Bau einer Schallwaffe zu schicken.

## Luz para ellas (Licht für sie)

Zwei afrokubanische Frauen in Havanna. Mit Musik und Poesie tun sie ihre Meinung über Sexismus und Rassismus in Kuba kund.

## Fin (Ende)

Wohin soll ich zurückkehren, wenn ich nicht weiß, wo ich herkomme? Zwischen Kuba und Mosambik sucht Lara nach Antworten, die ihr Vater ihr nie gegeben hat.

FR: Kommunales Kino  
Do, 11.04., 21:30 h

TÜ: Open Festival Space  
Fr, 12.04., 22:30 h  
(siehe Rahmenprogramm  
S. 66/67)

Gesamtdauer: 103 Min., OmeU

## 13 vueltas (13 Umdrehungen)

Mexiko 2017, 21 Min., OmeU  
Regie: Karen Andersen  
Drehbuch: Alejo Alas  
Produktion: Maricarmen Castillo  
Abrego

## Los perros de Amundsen (Die Hunde von Amundsen)

Kuba 2017, 27 Min., OmeU  
Regie/Drehbuch: Rafael Ramírez  
Produktion: Fihama Martínez  
Cowley

## Carta a Leningrado (Brief nach Leningrad)

Kuba 2018, 14 Min., OmeU  
Regie: Brandán Cerviño  
Produktion: Dailyn Gutiérrez

## Luz para ellas (Licht für sie)

Kuba 2017, 27 Min., OmeU  
Regie: Celina Escher  
Produktion: María Fernanda  
Carvajal

## Fin (Ende)

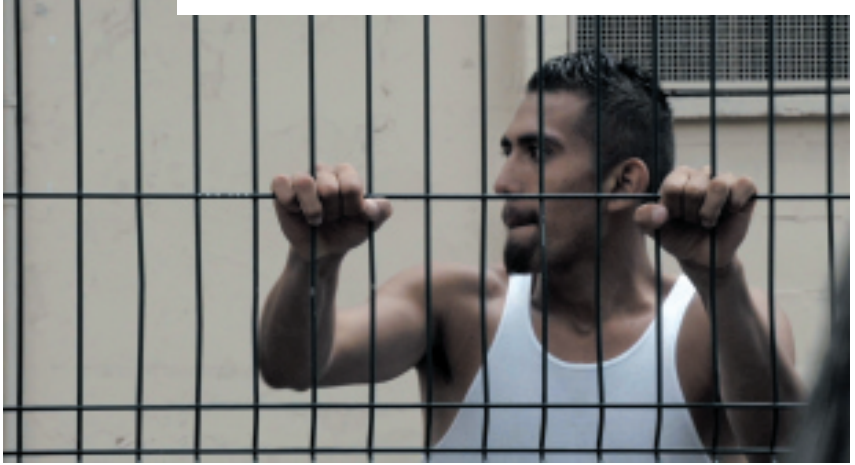
Kuba 2018, 14 Min., OmeU  
Regie: Lara Sousa  
Drehbuch: María Alejandra  
Rojas  
Produktion: EICTV

Verleih/Vertrieb: EICTV  
<http://www.eictv.org/>  
Giselle Cruz  
promocioninternacional  
[@eictv.co.cu](mailto:@eictv.co.cu)

## In Kooperation mit







TÜ: Kino 2 Museum  
Sa, 13.04., 16:00 h

S: Delphi  
So, 14.04., 15:30 h

RT: Kamino  
Mo, 15.04., 18:00 h

Ein Dokumentarfilm von  
Janina Möbius

Deutschland/Mexiko 2017,  
78 Min., Spanisch mit  
deutschen Untertiteln

Regie: Janina Möbius  
Drehbuch: Janina Möbius  
Kamera: Ernesto Pardo,  
Ricardo del Conde

Schnitt: Alfredo  
Castro Ortigoza  
Ton: Baruch Arias AKA  
Kexolli K.

Produktion: European Research  
Council ERC, la paloma  
documentaries,  
Freie Universität Berlin,  
AWO International  
Verleih/Vertrieb:  
la paloma documentaries  
Dr. Janina Möbius  
j.moebius@la-paloma-doc.com

Ein Jugendgefängnis in Mexiko-Stadt. Edgar, Juan Manuel und Edwin, junge Männer aus den Armenvierteln, verbringen ihre Haftstrafen hier. Jeder ist auf seine Weise in die Kriminalität abgerutscht, erst wurden aus Leichtsinn, Spaß oder Übermut gesellschaftliche Regeln ausgetestet, dann folgte eine Haftstrafe auf die andere. Im tristen und auch gefährlichen Gefängnisalltag bieten Theaterworkshops eine willkommene Abwechslung. Die Insassen lernen zu improvisieren, sich zu respektieren und einmal aus der scheinbar vorgezeichneten Rolle auszubrechen. Filmemacherin Janina Möbius begleitet die Jugendlichen über mehrere Jahre hinweg bei den Workshops und nach der Haftstrafe bei ihrem Versuch, im Alltag der mexikanischen Metropole wieder Fuß zu fassen und ihren eigenen Weg zu finden. Kann Theater soziale Veränderungen bewirken und jungen Menschen neue Lebensperspektiven eröffnen?

**Regisseurin anwesend**

*Edgar, Juan Manuel y Edwin pasan su condena en una de las más temidas cárceles juveniles de Ciudad de México. Un taller de teatro lleva algo nuevo y la posibilidad de cambios a la triste y peligrosa vida carcelaria.*

**Janina Möbius**, 1968 in Berlin geboren, hat Theater-, Film- und Fernschwissenschaften und Romanistik an der Freien Universität Berlin, an der Universidad de Granada und an der Universidad Nacional Autónoma de México studiert. Sie promovierte zum Thema des mexikanischen Wrestlings Lucha Libre, über das sie 1995 auch ihren ersten Dokumentarfilm drehte. 2009 produzierte sie *Lotería*, 2014 *El proceso*, 2015 *Opalina – o el mundo es una mierda*.

## La camarista

### Das Zimmermädchen

In einem gläsernen und äußerst luxuriösen Hotelturm in Mexiko-Stadt arbeitet die junge Eve als Zimmermädchen. Ab und zu hält sie inne in der Monotonie ihrer Arbeit und nimmt sich die Zeit, um ihren Blick über die Stadt schweifen zu lassen. Sorgsam, fast liebevoll, rückt sie die Gegenstände der Gäste, mal ein Buch, mal einen Fotoapparat, zurecht und versucht, sich deren Leben vorzustellen. Bei alledem bleibt sie möglichst unsichtbar.

Für eine mögliche Beförderung – den 42. Stock mit den Executive-Suiten alleine zu betreuen – arbeitet sie besonders viel und kann so kaum noch ihren kleinen Sohn sehen. Um befördert zu werden und ihrem Sohn ein besseres Leben zu ermöglichen, beginnt sie ein Bildungsprogramm für Erwachsene im Hotel. Eve ist auf der Suche und findet nach und nach mehr zu sich selbst.

**Preise:** Havanna – Spezialpreis der Jury, Morelia – Bester mexikanischer Film

*Cuando Eve, camarera en un hotel de lujo, trabaja, se imagina la vida de los huéspedes mediante los objetos olvidados por estos. Para conseguir un posible ascenso trabaja mucho, especialmente ahora, y apenas puede ver a su hijo pequeño.*

**Lila Avilés**, 1982 in Mexiko-Stadt geboren, hat als Film-, Fernseh- und Bühnenschauspielerin gearbeitet. Sie führte Regie bei Theaterarbeiten wie 2012 *Gardenia Club* und *Microdermoabrasión*, 2014 *Antígona* sowie bei der Oper *Così fan tutte* von Mozart und bei Kurzfilmen wie 2016 *La fertilidad de la tierra* und *Reconstrucción*, 2017 dann *Nena* sowie *Bonitas*. *La camarista* ist ihr erster Langfilm.

## MEXIKO

### WETTBEWERBSFILM



**FR:** Kommunales Kino  
**Fr, 12.04., 19:30 h**

**TÜ:** Kino 2 Museum  
**So, 14.04., 20:30 h**

**S:** Delphi  
**Mo, 15.04., 18:00 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Lila Avilés**

Mexiko 2018, 102 Min., Spanisch  
mit englischen Untertiteln

Regie: Lila Avilés  
Drehbuch: Lila Avilés,  
Juan Carlos Marquéz  
Kamera: Carlos F. Rossini  
Schnitt: Omar Guzmán  
Ton: Guido Berenblum  
Darsteller: Gabriela Cartol,  
Teresa Sánchez  
Produktion: Limerencia,  
Foprocine México, Bad Boy  
Billy Production, La Panda  
Productions, Bambú Audiovisual  
Verleih/Vertrieb:  
Alpha Violet  
Virginie Devesa  
virginie@alphaviolet.com





**KAYLIS**  
THE ART OF BEAUTY

MICROBLADING

ZAHNBLEACHING

AQUADERMABRASION

MICRONEEDLING

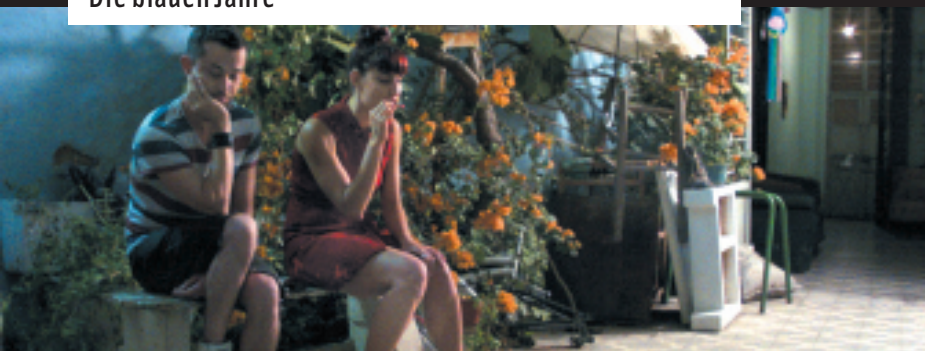
HAARENTFERNUNG

ADRESSE MÜHLSTR 8, 72074 TÜBINGEN MAIL: [INFO@KAYLIS.DE](mailto:INFO@KAYLIS.DE) WEB: [WWW.KAYLIS.DE](http://WWW.KAYLIS.DE) INSTAGRAM: [@KAYLIS.THEARTOFBEAUTY](https://www.instagram.com/KAYLIS.THEARTOFBEAUTY)

# Piccolo Sole d'Oro

Familie Abbonizio  
Metzgergasse 39  
72070 Tübingen  
Tel. 0 70 71 / 5 28 37

Stehcafe  
Straßencafe  
Lebensmittel



Eine Katze und ein heruntergekommenes malerisches Gebäude sind Zeugen großer Hoffnungen und Träume von fünf jungen Menschen auf ihrem Weg ins Erwachsenenleben. Silvia, Jaime, Angélica und Andrés sind grundverschieden. Silvia träumt immer noch von einer Karriere als Tänzerin, Jaime wird durchs Fenster von seiner Mutter mit Essen und frischer Wäsche versorgt, Angélica beobachtet alles etwas argwöhnisch und ist verliebt in den Musikliebhaber Andrés. In ihren WG-Alltag platzt die extrovertierte Diana auf der Suche nach einem Zimmer. Es gibt Partys, Wassereintritte im Patio und Streitereien, wer für das Auswechseln einer Glühbirne zuständig ist. Jede/r hat mit den eigenen, ganz individuellen Problemen, Sorgen und Zweifeln zu kämpfen, doch am Ende sehnen sich die Mitbewohner\*innen eigentlich alle nach Zuneigung und Verständnis ...

**Preis:** Guadalajara – FIPRESCI, Internationaler Kritiker Preis, Premio Mezcal – Beste Regie, Beste Schauspielerin, Guanajuato – Bester Spielfilm

**Regisseurin anwesend**

*Silvia, Jaime, Angélica y Andrés son totalmente distintos y cada uno tiene que luchar con sus propios problemas. Lo que los une: La vida en el piso compartido en el que se festeja, se pelea y se discute. La recién llegada, Diana, remueve bastantes cosas en la convivencia.*

**Sofía Gómez Córdova**, 1983 in Aguascalientes, Mexiko, geboren, studierte Film an der Universidad de Guadalajara, wo sie derzeit auch unterrichtet. Sie arbeitete einige Jahre als Drehbuchautorin, Cutterin und Produzentin an mehreren Kurz- und Dokumentarfilmen mit, darunter *Somos Mari Pepa* von Samuel Kishi, der 2014 bei CINELATINO zu sehen war. 2015 war sie Mitbegründerin der Produktionsfirma Brujazul. *Los años azules* ist ihr erster Langfilm.

**TÜ: Studio Museum**  
Mo, 15.04., 18:00 h

**TÜ: Open Festival Space**  
Di, 16.04., 22:30 h

**S: Delphi**  
Di, 16.04., 18:00 h

**Ein Spielfilm von**  
**Sofía Gómez Córdova**

Mexiko 2017, 103 Min., Spanisch  
mit englischen Untertiteln

Regie: Sofía Gómez Córdova  
Drehbuch: Luis Briones, Sofía Gómez Córdova  
Kamera: Ernesto Trujillo  
Schnitt: Yordi Capó, Samuel Kishi Leopo  
Ton: Odín Acosta  
Musik: Kenji Kishi, Víctor Pulpo  
Darsteller: Paloma Domínguez, Luis Velázquez, Natalia Gómez Vázquez, Juan Carlos Huguenin, Ilse Orozco, Aristeo Mora, Alex Rodríguez, Mariana Escobedo, Carlos Hugo Hoefflich, Ildelisa Castañeda, Sara Isabel Quintero, Marcelo Tobar  
Produktion: Luna Marán, Miriam Henze, Sofía Gómez Córdova, Ernesto Trujillo, Toiz Rodríguez, Laura Blanco  
Verleih/Vertrieb: Brujazul  
info@brujazul.com

# TOKAPU



Kornhausstr. 3, 72072 Tübingen

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9:30-19 Uhr, Sa: 9:30-17 Uhr

Telefon: +49 (0)7071/ 26019



# STUTT GART Delphi Arthaus Kino

OmdU = Original mit dt. Untertiteln | OmeU = Original mit engl. Untertiteln

DELPHI: Tübinger Str. 6, 70178 Stuttgart | Kartenvorbestellungen unter Tel. 0711 / 292495 | [www.arthaus-kino.de](http://www.arthaus-kino.de)

## Spielplan Stuttgart

Sonder- veranstaltung	Do 11.04.	Fr 12.04.	Sa 13.04.	So 14.04.	Mo 15.04.	Di 16.04.	Mi 17.04.
	16:00 h <b>Los perros</b> Marcela Said Chile / Frankreich 2017 100 Min., OmdU	16:00 h <b>Retablo</b> Alvaro Delgado- Aparicio L. Peru / Deutschland/ Norwegen 2017 101 Min., OmdU	16:00 h <b>Con el viento</b> Meritwell Colell A. Spanien / Frankreich/ Argentinien 2018 108 Min., OmdU	15:30 h <b>Sonderveranstaltung mit Diskussion</b> <b>Coraje</b> Janina Möbius Deutschland / Mexiko 2017 78 Min., OmdU <b>mit Gast</b>	16:00 h <b>Costa Rica</b> <b>Apego</b> Patricia Velásquez Costa Rica / Chile 2019 82 Min., OmeU	16:00 h <b>Trote</b> Xacio Baño Spanien / Litauen 2018 83 Min., OmeU	16:00 h <b>Zama</b> Lucrecia Martel Argentinien / Brasilien/ Spanien / Frankreich/ Niederlande / Mexiko/ Portugal / USA 2017 115 Min., OmdU
Themennachmittag Mexiko – Theater als Mittel zur Gewaltprävention? Einblicke in ein mexikanisches Jugendgefängnis- Projekt	18:00 h <b>fokus</b> <b>Algo mío</b> Jenny Hellmann, Regina Mennig Deutschland 2017 93 Min., OmdU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>fokus</b> <b>Yo no me llamo Rubén Blades</b> Abner Benaim Panama / Argentinien/ Kolumbien 2018 85 Min., OmeU	18:00 h <b>fokus</b> <b>Chão</b> Camila Freitas Brasilien 2019 110 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>Mudar la piel</b> Ana Schulz, Cristóbal Fernández Spanien 2018 89 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>Los años azules</b> Sofía Gómez Córdova Mexiko 2017 103 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	18:30 h <b>Commander Arian</b> Alba Sotorra Spanien / Deutschland/ Syrien 2018 77 Min., OmeU	
Mit thematischer Einführung und Diskussion mit der Regisseurin Janina Möbius zum Dokumentarfilm <b>Coraje</b> <b>Wut Mut</b> (siehe Seite 30)	20:00 h <b>Costa Rica</b> <b>Eröffnung</b> <b>El baile de la Gacela</b> Iván Porras Costa Rica 2018 90 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	20:30 h <b>Muchos hijos, un mono y un castillo</b> Gustavo Salmerón Spanien 2017 90 Min., OmeU	20:30 h <b>fokus</b> <b>Santa y Andrés</b> Carlos Lechuga Kuba / Frankreich/ Kolumbien 2016 105 Min., OmdU	20:30 h <b>Staff Only</b> Neus Ballús Spanien / Frankreich 2019, 81 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	20:30 h <b>Belmonte</b> Federico Veiroj Uruguay / Mexiko/ Spanien 2018 75 Min., OmeU  + Vorfilm: Guaxuma Nara Normande Frankreich / Brasilien 2018, 15 Min., OmeU	20:30 h <b>Costa Rica</b> <b>Abschlussfilm</b> <b>Violeta al fin</b> Hilda Hidalgo Costa Rica / Mexiko 2017 85 Min., OmeU  + Vorfilm: Selva Sofía Quirós Ubieda Costa Rica 2017 17 Min., OmeU	
		22:30 h <b>Familia sumergida</b> Maria Alché Argentinien / Brasilien/ D / Norwegen 2018 91 Min., OmeU	22:30 h <b>Costa Rica</b> <b>El despertar de las hormigas</b> Antonella Sudasassi F. Costa Rica / Spanien 2019, 94 Min., OmeU				

# TÜBINGEN Studio Museum

OmdU = Original mit dt. Untertiteln | OmeU = Original mit engl. Untertiteln

Am Stadtgraben 2 | Kartenvorbestellungen unter Tel. 07071 / 23355 (tägl. ab 30 Min. vor der ersten Vorstellung) und unter [www.tuebinger-kinos.de](http://www.tuebinger-kinos.de)

## Spielplan Tübingen Studio Museum

Mi 10.04.	Do 11.04.	Fr 12.04.	Sa 13.04.	So 14.04.	Mo 15.04.	Di 16.04.	Mi 17.04.
		16:00 h <b>Los perros</b> Marcela Said Chile/Frankreich 2017 100 Min., OmdU	16:00 h <b>Familia sumergida</b> María Alché, Argent./ Brasilien/D./Norw. 2018 91 Min., OmeU	16:00 h <b>Young &amp; Beautiful</b> Marina Lameiro Spanien 2018 72 Min., OmeU			
	18:00 h <b>Los perros</b> Marcela Said Chile/Frankreich 2017 100 Min., OmdU	18:00 h <b>Fokus</b> <b>Algo mío</b> Jenny Hellmann, Regina Menzig Deutschland 2017 93 Min., OmdU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>Fokus</b> <b>Yo no me llamo</b> <b>Rubén Blades</b> Abner Benaim Panama/Argentinien/ Kolumbien 2018 85 Min., OmeU	18:00 h <b>El silencio de otros</b> Almudena Carracedo, Robert Bahar USA/Spanien 2018 95 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>Los años azules</b> Sofía Gómez Córdova Mexiko 2017 103 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	18:00 h <b>Costa Rica</b> <b>Apego</b> Patricia Velásquez Costa Rica/Chile 2019 82 Min., OmeU	18:00 h <b>Costa Rica</b> <b>Violeta al fin</b> Hilda Hidalgo Costa Rica/Mexiko 2017 85 Min., OmeU + Vorfilm: Selva 17 Min., OmeU
19:30 h <b>Eröffnung</b> <b>Muchos hijos, un mono y un castillo</b> Gustavo Salmerón Spanien 2017 90 Min., OmeU	20:30 h <b>Con el viento</b> Mertxell Collet A., Spanien/Frankreich/ Argentinien 2018 108 Min., OmdU	20:30 h <b>Costa Rica</b> <b>El baile de la Gacela</b> Iván Porras Costa Rica 2018 90 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	20:30 h <b>Zama</b> Lucrecia Martel Argentinien/Basilien/ Spanien/Frankreich/ Niederlande/Mexiko/ Portugal/USA 2017 115 Min., OmdU	20:30 h <b>Fokus</b> <b>Chão</b> Camila Freitas Brasilien 2019 110 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	20:30 h <b>Wettbewerb</b> <b>Belmonte</b> Federico Veiraj Uruguay/Mexiko/ Spanien 2018 75 Min., OmeU + Vorfilm: Guaxuma 15 Min., OmeU	20:30 h <b>Familia sumergida</b> María Alché Argentinien/Basilien/ D/Norwegen 2018 91 Min., OmeU	20:00 h <b>Fokus</b> <b>Abschlussfilm</b> <b>Santa y Andrés</b> Carlos Lechuga Kuba/Frankreich/ Kolumbien 2016 105 Min., OmdU

## OPEN FESTIVAL SPACE

in der Collegiumsgasse 6, Open Festival Space-Lounge täglich ab 18:00 Uhr mit Festivalinfothek, Mexican Snacks & Getränken

ab 21:30 h <b>Eröffnungsfeier</b> <b>mit Mexican Snacks</b> <b>und Getränken</b>	22:30 h <b>Best of</b> <b>GIFF Ficción</b> Mexikanische Kurzfilme Eintritt frei!	22:30 h <b>Best of</b> <b>Cuban Shorts</b> Eintritt frei!	ab 22:30 h <b>Festivalparty</b> im Schlafthaus Eintritt 6,- €	22:30 h <b>Best of</b> <b>GIFF Documental</b> Mexikanische Kurzfilme Eintritt frei!	22:30 h <b>Olhar instigado</b> (Brasilien) <b>mit Gast</b> Eintritt 5,- €	22:30 h <b>Los años azules</b> (Mexiko) <b>mit Gast</b> Eintritt 5,- €	22:30 h <b>Abschlussparty</b> mit Combo Cumbiale Eintritt frei!
---	--	--	--	---	---	--	--

# TÜBINGEN Kino 2 Museum

OmdU = Original mit dt. Untertiteln | OmeU = Original mit engl. Untertiteln

Am Stadtgraben 2 | Kartenvorbestellungen unter Tel. 07071 / 23355 (tägl. ab 30 Min. vor der ersten Vorstellung) und unter [www.tuebingen-kinos.de](http://www.tuebingen-kinos.de)

## Spielplan Tübingen Kino 2 Museum

Sonder- veranstaltung	Do 11.04.	Fr 12.04.	Sa 13.04.	So 14.04.	Mo 15.04.	Di 16.04.	Mi 17.04.
	Mo 15.04., 16:15 h Verfügungsgebäude Wilhelmstr. 19 Seminarraum 001	16:00 h <b>Young &amp; Beautiful</b> Marina Lametro Spanien 2018 72 Min., OmeU	16:00 h <b>Coraje</b> Janina Möbius Deutschland/Mexiko 2017, 75 Min., OmdU mit Gast	16:00 h <b>El río</b> Juan Pablo Richter Bolivien/Ecuador 2018 95 Min., OmeU	16:00 h <b>El río</b> Juan Pablo Richter Bolivien/Ecuador 2018 95 Min., OmeU		
Podiumsgespräch: Landbesetzung und Widerstand „Wir kapitulieren nicht!“	18:00 h <b>El río</b> Juan Pablo Richter Bolivien/Ecuador 2018 95 Min., OmeU	18:00 h <b>Petit frère</b> Roberto Collio, Rodrigo Robledo Chile 2018 69 Min., OmeU	18:00 h <b>Mudar la piel</b> Ana Schulz, Cristóbal Fernández Spanien 2018 89 Min., OmeU mit Gast	18:00 h <b>Costa Rica</b> <b>Wettbewerb</b> <b>El despertar de las hormigas</b> Antonella Sudassini Fumiss, Costa Rica/ Spanien 2019 94 Min., OmeU	18:00 h <b>Trote</b> Xacío Bano Spanien/Litauen 2018 83 Min., OmeU	18:00 h <b>Commander Arian</b> Alba Sotorra Spanien/Deutschland/ Süden 2018 77 Min., OmeU	18:00 h <b>Viaje al cuarto de una madre</b> Celia Rico Clavellino Spanien 2018 90 Min., OmeU mit Gast
Auf Portugiesisch und Deutsch (siehe Seite 68)	20:30 h <b>Costa Rica</b> <b>Viaje</b> Paz Fábrega Costa Rica 2015 70 Min., OmeU	20:30 h <b>Fokus</b> <b>Nuestra voz de tierra, memoria y futuro</b> Marta Rodríguez, Jorge Silva, Kolumbien 1982 100 Min., OmeU	20:30 h <b>Wettbewerb</b> <b>Staff Only</b> Neus Bailus Spanien/Frankreich 2019, 81 Min., OmeU mit Gast	20:30 h <b>Wettbewerb</b> <b>La camarista</b> Lila Avilés Mexiko 2018 102 Min., OmeU	20:30 h <b>Wettbewerb</b> <b>Viaje al cuarto de una madre</b> Celia Rico Clavellino Spanien 2018, 90 Min., OmeU mit Gast	20:30 h <b>Wettbewerb</b> <b>Retablo</b> Álvaro Delgado- Aparicio L. Peru/Deutschland/ Norwegen 2017 101 Min., OmdU	20:30 h <b>As boas maneiras</b> Juliana Rojas, Marco Dutra Brasilien/Frankreich/ Deutschland 2018 135 Min., OmdU

## REUTLINGEN Programmkino Kamino Ziegelweg 3 | 72764 Reutlingen | Kartenreservierungen unter Tel. 07121 / 9397247

20:15 h <b>Retablo</b> Álvaro Delgado- Aparicio L. Peru/Deutschland/ Norwegen 2017 101 Min., OmdU	16:00 h <b>El río</b> Juan Pablo Richter Bolivien/Ecuador 2018 95 Min., OmeU	18:00 h <b>Costa Rica</b> <b>El baile de la García</b> Iván Porras Costa Rica 2018 90 Min., OmeU mit Gast	18:00 h <b>Zama</b> Lucrecia Martel Argentinien/Brasilien/ Span./F.NL/Mexiko/ Portugal/USA 2017 115 Min., OmdU	18:00 h <b>Coraje</b> Janina Möbius Deutschland/Mexiko 2017, 75 Min., OmdU	18:00 h <b>Fokus</b> <b>Algo mío</b> Jenny Hellmann, Regina Menig Deutschland 2017 93 Min., OmdU mit Gast	20:15 h <b>Los perros</b> Marcela Said Chile/Frankreich 2017 100 Min., OmdU
---	--	--	--	--	---	---

# FREIBURG Kommunales Kino

OmdU = Original mit dt. Untertiteln | OmeU = Original mit engl. Untertiteln

KOMMUNALES KINO FREIBURG: Urachstr. 40, 79102 Freiburg | Kartenvorbestellungen unter Tel. 0761 / 459800-22 | [www.koki-freiburg.de](http://www.koki-freiburg.de)

## Spielplan Freiburg

Mi 10.04.	Do 11.04.	Fr 12.04.	Sa 13.04.	So 14.04.	Mo 15.04.	Di 16.04.	Mi 17.04.
	18:00 h <b>Los perros</b> Marcela Said Chile/Frankreich 2017 100 Min., OmdU	18:00 h <b>El río</b> Juan Pablo Richter Bolivien/Ecuador 2018 95 Min., OmeU	17:30 h <b>Zama</b> Lucrecia Martel Argentinien/Brasilien/ Spanien/Frankreich/ Niederlande/Mexiko/ Portugal/USA 2017 115 Min., OmdU	17:30 h <b>Fokus</b> <b>Nuestra voz de tierra, memoria y futuro</b> Marta Rodríguez, Jorge Silva, Kolumbien 1982 100 Min., OmeU			
19:30 h <b>Fokus</b> <b>Santa y Andrés</b> Carlos Lechuga Kuba/Frankreich/ Kolumbien 2016 105 Min., OmdU	19:30 h <b>Costa Rica</b> <b>El despertar de las hormigas</b> Antonella Sudasassi Furniss Costa Rica/Spanien 2019, 94 Min., OmeU	19:30 h <b>La camarista</b> Lila Avilés Mexiko 2018 102 Min., OmeU	19:30 h <b>Retablo</b> Alvaro Delgado- Aparicio L. Peru/Deutschland/ Norwegen 2017 101 Min., OmdU	19:30 h <b>Costa Rica</b> <b>El baile de la Gacela</b> Iván Porras Costa Rica 2018 90 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	19:30 h <b>Fokus</b> <b>Algo mío</b> Jenny Hellmann, Regina Mennig Deutschland 2017 93 Min., OmdU <b>mit Gast</b>	19:30 h <b>Fokus</b> <b>Chão</b> Camila Freitas Brasilien 2019 110 Min., OmeU <b>mit Gast</b>	19:30 h <b>Costa Rica</b> <b>Violeta al fin</b> Hilda Hidalgo Costa Rica/Mexiko 2017 85 Min., OmeU + Vorfilm: Selva Sofía Quirós Ubeda Costa Rica 2017, 17 Min., OmeU
22:00 h <b>Ausklang in der Galerie</b>	21:30 h <b>Kubanische Kurzfilme EICTV</b> Verschiedene Regisseur*innen 103 Min., OmeU	21:30 h <b>Belmonte</b> Federico Veiroj Uruguay/Mexiko/ Spanien 2018 75 Min., OmeU + Vorfilm: Guaxuma Nara Normande Frankreich/Brasilien 2018, 15 Min., OmeU	21:30 h <b>Costa Rica</b> <b>Apego</b> Patricia Velásquez Costa Rica/Chile 2019 82 Min., OmeU	21:30 h <b>Petit frère</b> Roberto Collio, Rodrigo Robledo Chile 2018 69 Min., OmeU	21:30 h <b>Familia sumergida</b> María Alcá Argentinien/Brasilien/ D/Norwegen 2018 91 Min., OmeU	21:30 h <b>Costa Rica</b> <b>Viaje</b> Paz Fabrega Costa Rica 2015 70 Min., OmeU	21:30 h <b>La casa lobo</b> Christóbal León, Joaquín Cocina Chile 2018 75 Min., OmdU



**KUNSTHANDWERK & ACCESSOIRES**

über 3000 Produkte aus  
Lateinamerika, Asien und Afrika

**KAFFEEBAR & RÖSTEREI**

Kaffee in Bio-Qualität, live für Sie  
geröstet

Ihre Adresse für Fairen Handel:  
Marktgasse 14, 72070 Tübingen

**WWW.CONTIGO.DE**



**GUTSCHEIN**

Genießen Sie kostenlos eine Tasse  
fairen Bio-Kaffee an unserer  
Kaffeebar!

WIRTSCHAUS

SEIT 1466



**Berg**

**ZUM  
WOHL!**

**BERG BRAUEREI ULRICH ZIMMERMANN**

**www.bergbier.de**

**EZEF – Agentur für  
Filme aus dem Süden**

## Filme aus Lateinamerika – im Kino und auf DVD!

**Santa y Andrés** (Kuba) von Carlos Lechuga –  
im Programm des CineLatino und demnächst im Kino

**Camino a La Paz** (Argentinien, Bolivien)  
von Francisco Varone – auf DVD\*

**Naomis Reise** (Peru / Deutschland)  
von Frieder Schlaich – im Kino und auf DVD\*



**Im Labyrinth der Erinnerung** (Chile)  
von Alireza Khatami – auf DVD\*

**La Buena Vida – Das gute Leben** (Kolumbien)  
von Jens Schanze – auf DVD\*

**Raising Resistance** (Paraguay)  
von Bettina Burgfeld u. David Bernet – auf DVD\*

\* Erhältlich mit Festival-Rabatt beim Weltladen in der Langen Gasse (schräg gegenüber der Filmtage-Lobby)

DVDs bestellen, Infos oder Katalog anfordern unter: **www.ezef.de** (siehe unter »Shop/Katalog«)

EZEF, Kniebisstr. 29, 70188 Stuttgart, Tel. 07 11 / 28 47 243, [info@ezef.de](mailto:info@ezef.de)

**EZEF**



TÜ: Open Festival Space  
Do, 11.04., ab 22:30 h  
(siehe Rahmenprogramm  
S. 66/67)

Gesamtdauer 94 Min., OmeU

In Kooperation mit



#### Mamartuile

Mexiko 2017, 12 Min., OmeU  
Regie: Alejandro Saevich  
Drehbuch: Gabriel Nuncio  
Produktion: Madrefoca

#### Los ausentes (Die Abwesenden)

Mexiko 2017, 17 Min., OmeU  
Regie/Drehbuch:  
José Lomas Hervet  
Produktion: Hugo Espinosa

#### El último romántico (Der letzte Romantiker)

Mexiko 2018, 13 Min., OmeU  
Regie: Natalia García Agraz  
Drehbuch: Gerardo Lechuga,  
Natalia García Agraz  
Produktion: Centro de  
Capacitación Cinematográfica,  
A.C.

#### Las rancheras

Mexiko 2018, 15 Min., OmeU  
Regie/Drehbuch:  
Hermann Neudert  
Produzent: Wenzel Neudert

#### Golden Malibu

Mexiko 2018, 22 Min., OmeU  
Regie/Drehbuch: Natalia  
Bermúdez Fierro  
Produktion: A.C. | Centro de  
Capacitación Cinematográfica  
(CCC)

#### Velvet (Samt)

Mexiko 2018, 15 Min., OmeU  
Regie/Drehbuch: Paula Hopf  
Produktion: Abril López



#### Mamartuile

Der mexikanische Präsident zählt die Tage bis zu seiner Pensionierung. Aber es kommt alles anders als gedacht.

#### Los ausentes (Die Abwesenden)

Drei junge Musikanten sollen bei einer Totenwache aufspielen. Sie kennen nur drei Lieder. Aber dann fragt die Witwe nach einem vierten Lied.

#### El último romántico (Der letzte Romantiker)

Héctor ist Angestellter des Monats in einer Bowlingbahn und verliebt in Magda. Nach seiner Beförderung lädt er sie ein, mit ihm auszugehen.

#### Las rancheras

Der junge Oliver tritt bei einem Wettbewerb für Rockbands auf und entdeckt seinen Vater in der Menge.

#### Golden Malibu

Carlos wird rausgeworfen. Seine kleine Schwester Regina läuft mit ihm davon und sieht die armselige Welt ihres Bruders mit eigenen Augen.

#### Velvet (Samt)

Ale filmt für die Schule den Vorbeiflug des Kometen Velvet über Mexiko-Stadt. Dabei entdeckt sie Phänomene, die auch ihren Freund Rubén betreffen.



# Best of Mexikanische Kurzfilme GIFF 2018

## Best of GIFF Documental

# MEXIKO



### It's Going to Be Beautiful (Es wird wunderschön sein)

Wie soll das Gewinner-Design für die Mauer zu Mexiko aussehen? Sie muss unüberwindbar, nicht zu untergraben und unzerstörbar sein!

### ¿Me vas a gritar? (Wirst du mich ausbuhen?)

Willst du mich ausbuhen oder was? Melissa kämpft nicht nur im Training mit schweren Gewichten, sondern auch tagtäglich gegen Gewalt gegen Frauen.

### Bastardos desterrados (Verbannte Bastarde)

Im Rap finden drei Straßenkünstler Zuflucht und die Möglichkeit, ihren Communities eine Stimme zu geben.

### Build Ramps not Walls (Baut Rampen, keine Mauern)

Skater an der mexikanischen Grenze zu den USA haben eine Idee: eine Halfpipe als Zeichen gegen Trumps geplante Mauer zu bauen.

### La flaca (Die Dünne)

Arely Vazquez ist die Anführerin des Santa-Muerte-Kults in Queens, New York, und Transgender-Frau. Sie hat ein Vermächtnis zu erfüllen.

### Lingo Lilingo, baile que baile (Lingo Lilingo, tanzen und tanzen)

In Mexikos Städten feiern Menschen ihr Leben durch den Tanz: Walzer, Salsa oder Rock 'n' Roll lassen sie aus ihren Alltags-sorgen ausbrechen.



TÜ: Open Festival Space  
So, 14.04., ab 22:30 h  
(siehe Rahmenprogramm  
S. 66/67)

Gesamtdauer 80 Min., OmeU

### It's Going to Be Beautiful

(Es wird wunderschön sein)

Mexiko/USA 2018, 9 Min., OmeU

Regie: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Produktion: CALARTS

### ¿Me vas a gritar?

(Wirst du mich ausbuhen?)

Mexiko 2018, 12 Min., OmeU

Regie: Laura Herrero Garvín

Drehbuch: Majo Siscar, Laura Herrero Garvín

Produktion: Laura Herrero Garvín

### Bastardos desterrados

(Verbannte Bastarde)

Mexiko 2018, 10 Min., OmeU

Regie: Mario González Jiménez

Produktion: David García, Luis Adrián Ruiz Duarte

### Build Ramps not Walls

(Baut Rampen, keine Mauern)

Mexiko/USA 2018, 14 Min., OmU

Regie: Brian Adamkiewicz

Produktion: Rebecca Scotti, Colin Beattie

### La flaca (Die Dünne)

Brasilien/USA/Mexiko 2018,

20 Min., OmeU

Regie/Drehbuch: Thiago Zanato, Adriana Borbosa

Produktion: Sebastián Aguirre

### Lingo Lilingo, baile que baile

(Lingo Lilingo, tanzen und tanzen)

Mexiko 2017, 15 Min., OmeU

Regie: Jorge Saim, Miguel Salguero

Drehbuch: Andreína Borges

Produktion: Manuela Walfenzao

Verleih/Vertrieb: info@  
guanajuatofilmfestival.com



## WETTBEWERBSFILM

RT: Kamino  
Do, 11.04., 20:15 h

S: Delphi  
Fr, 12.04., 16:00 h

FR: Kommunales Kino  
Sa, 13.04., 19:30 h

TÜ: Kino 2 Museum  
Di, 16.04., 20:30 h

Ein Spielfilm von  
Álvaro Delgado-Aparicio L.

Peru/Deutschland/  
Norwegen 2017, 101 Min.,  
Quechua/Spanisch mit  
deutschen Untertiteln

Regie: Álvaro Delgado-  
Aparicio L.

Drehbuch: Álvaro Delgado-  
Aparicio L., Héctor Gálvez

Kamera: Mario Bassino

Schnitt: Eric Williams

Ton: Tobias Poppe,  
Omar Pareja

Musik: Harry Escott

Darsteller: Junior Béjar Roca,  
Amiel Cayo, Magaly Solier,

Hermelinda Luján Mauro  
Chuchón, Claudia Solís, Coco

Chiarella, Ubaldo Huamán,

Melvin Quijada, Abilio Soto

Yupanqui, Walter Bustamante,

Ricardo Bromley

Produktion: Siri Producciones

Verleih/Vertrieb:

SHPN3 Filmarchiv

info@shpn.de

In einem isolierten Dorf hoch oben in den Anden von Peru eifert der in sich gekehrte 14-jährige Segundo seinem Vater nach: Noé baut mit viel Sinn für Details die in der Region typischen „Retablos“, bunte Flügelaltäre für Kirchen und Privathäuser. Es verlangt ein fotografisches Gedächtnis und täglich geduldiges Üben, um das Kunsthandwerk zu erlernen. Noé geht seiner Arbeit mit Leidenschaft und Feingefühl nach. Segundo soll eines Tages in die Fußstapfen seines Vaters treten und ihn als Meister dieses sorgfältigen Handwerks ablösen. Als Segundo jedoch ein Geheimnis seines Vaters entdeckt, stellt sich für ihn alles infrage. Eine ergreifende Geschichte über eine innige Vater-Sohn-Beziehung und über eine Dorfgemeinschaft, die unerbittlich versucht, herrschende patriarchale Strukturen zu erhalten.

**Preise:** Lima 2017 – Bester peruanischer Film, Berlinale – L'Oréal Teddy Newcomer Award.

*Noé mantiene a su familia pintando artísticos retablos. Su hijo de 14 años, Segundo, debe seguir sus pasos. Sin embargo, en lo alto de los Andes la vida en una comunidad con severas reglas patriarcales es implacable.*

**Álvaro Delgado-Aparicio L.**, 1974 in London geboren, studierte Psychologie an der London School of Economics and Political Science, Innovationsdesign am Massachusetts Institute of Technology (MIT) und besuchte die London Film Academy. Nach zwei erfolgreichen Kurzfilmen drehte er sein Spielfilmdebüt *Retablo*, das im Rahmen des Sundance Feature Film Program Lab entwickelt und 2017 auf dem internationalen Filmfestival in Lima präsentiert wurde.





## WETTBEWERBSFILM



**FR: Kommunales Kino**  
Fr, 12.04., 21:30 h

**TÜ: Studio Museum**  
Mo, 15.04., 20:30 h

**S: Delphi**  
Di, 16.04., 20:30 h

**Ein Spielfilm von**  
**Federico Veiroj**

Uruguay/Mexiko/Spanien 2018,  
75 Min., Spanisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Federico Veiroj  
Drehbuch: Federico Veiroj  
Kamera: Analía Pollio, Arauco  
Hernández Holz  
Schnitt: Manuel Rilla, Fernando  
Franco  
Ton: Daniel Yafalian  
Musik: Leo Masliah, Gervasio  
Tarragona, Javier Bezzato, Rafael  
Bonavita, Diane Denoir, Eduardo  
Mateo, Pedro Dalton, Buenos  
Muchachos, Carlos Gardel,  
Alfredo Lepera, Orquesta Juvenil  
del Sodre  
Darsteller: Gonzalo Delgado,  
Olivia Molinaro Eijo, Tomás  
Wahmann, Jeannette Sauktes-  
liskis, María Noel Gutiérrez,  
Ramiro Pallares, u.v.a.  
Produktion: Cinekdoque,  
Nadador Cine  
Verleih/Vertrieb:  
Meikincine Entertainment  
festival@meikincine.com

**Vorfilm:**

## Guaxuma

**Ein Animationsfilm von**  
**Nara Normande**  
Frankreich/Brasilien 2018,  
15 Min., Brasilianisch mit engli-  
schen Untertiteln

Tayra und Nara sind unzertrenn-  
lich. Am Strand kommen die  
glücklichen Erinnerungen wieder.

Ein Künstler in der Midlife-Crisis. Javier Belmonte müsste eigentlich die Vernissage seiner Ausstellung im Nationalmuseum Montevideos vorbereiten, aber er kann sich nicht konzentrieren. Dass seine Ex-Frau von ihrem neuen Mann schwanger ist, verunsichert den ebenso feinfühligsten wie launischen Maler. Die gemeinsame 10-jährige Tochter Celeste möchte nun mehr Zeit mit der Mutter verbringen, doch ohne sie fühlt sich Belmonte verloren. Ihre eigensinnige Art, direkt die Wahrheit zu sagen, fordert ihn heraus und ist eine wichtige Inspiration für ihn. Unfähig mit der Situation umzugehen, versucht er die Fassade des unabhängigen Außenseiters mit allen Mitteln aufrechtzuerhalten. Durch flüchtige Affären und Opernbesuche sucht er vergeblich Ablenkung, sehnt sich dabei insgeheim nach einer Familie. Wird seine Vaterrolle durch die neue Familie überflüssig?

**Preise:** Mar del Plata – Beste Regie

*El embarazo de su ex mujer lleva al artista Javier Belmonte, poco antes de un vernissage, a una profunda crisis. Ve en peligro la relación con su hija de diez años, Celeste. ¿Estará de más su papel de padre en la nueva familia?*

**Federico Veiroj**, 1976 in Montevideo, Uruguay, geboren, ist Regisseur, Drehbuchautor und Filmproduzent. An der Universidad Católica del Uruguay absolvierte er ein Kommunikationsstudium. Sein Debütfilm *Acné*, 2008, wurde auf der Quinzaine des Réalisateurs Cannes ausgezeichnet. *La vida útil*, 2010, erhielt als Bester Film in Havanna einen Preis und lief 2011 beim CINELATINO. *El apóstata*, 2015, gewann den FIPRESCI in San Sebastián und wurde 2016 beim CINELATINO gezeigt.

**Ein Gespräch mit Festivalleiter Paulo Roberto de Carvalho**

**Una entrevista con el director artístico del festival Paulo Roberto de Carvalho**

**Ihr habt euch mit dem CINELATINO Fokus für ein hartes Pflaster entschieden. Warum? Ustedes se han decidido por un foco muy controversial. Por qué?**

Zur Zeit findet in Lateinamerika ein so erstaunlicher wie gefährlicher Wandel statt: Progressive Kräfte haben in den letzten Jahrzehnten mühevoll Reformen in ihren Ländern errungen. Doch rechte und neoliberale Regierungen und Eliten machen diese heute wieder kaputt. Es gibt wieder systematische Unterdrückung, Minderheiten werden in ihren Rechten verletzt, mehr Morde an Indigenen ... Aber es gibt auch Gruppen, die gegen Ungerechtigkeit kämpfen. Und ich denke, es ist gut, darauf aufmerksam zu machen.

**Actualmente Latinoamérica va rumbo a un cambio tan sorprendente como peligroso: en las últimas décadas fuerzas progresistas consiguieron con muchos esfuerzos una serie de reformas. Pero hoy gobiernos liberales y de derecha están destruyendo estas reformas. Otra vez aparecen la represión sistemática, violaciones de los derechos humanos de minorías y hay más asesinatos de indígenas ... Pero también existen grupos que luchan contra esta injusticia. Y pienso que es importante llamar la atención sobre esta situación.**



**Die Filme handeln in Argentinien, Brasilien, Kolumbien, Kuba, Panama. Was verbindet sie? Las películas tienen lugar en Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Panamá. Que es lo que las conecta?**

Jeder Film bringt dich mit etwas in Kontakt, das wir nicht in dieser Tiefe und Persönlichkeit aus den Nachrichten kennen. Immer stehen dabei Grundrechte auf dem Spiel, die in stabilen Demokratien schon lang geklärt sind, wie Meinungsfreiheit oder die Regelungen zu Grundbesitz. In *Santa y Andrés* geht es um Zensur. Ironischerweise wurde die Teilnahme des kritischen Films beim Filmfestival von Havanna bewusst verhindert.

**En cada película entramos en contacto con algo muy profundo y personal que no vemos en las noticias. Siempre están en juego derechos básicos como la libertad de expresión o la propiedad de tierras, derechos que ya han sido resueltos desde hace tiempo en democracias estables. Santa y Andrés trata de la censura en Cuba. Irónicamente la participación de esta película crítica estaba siendo entorpecida en el Festival de Cine de La Habana.**



**Warum kein Beitrag aus Venezuela? Dort zeigt sich ja aktuell eine breite Protestkultur.**

**Por qué no hay ninguna película de Venezuela si allá actualmente se pueden ver muchas protestas enardecidas?**

Venezolanische Filmemacher verarbeiten natürlich die aktuelle Situation, fiktional und dokumentarisch. Künstler haben auch den großen Flüchtlingstreck aus Zentralamerika letztes Jahr begleitet und gefilmt. Aber diese Entwicklungen sind noch zu frisch und Filmproduktionen brauchen ihre Zeit. Vielleicht 2020 ...

**Por supuesto los cineastas venezolanos reflejan y procesan la situación actual en documentales y largometrajes. El año pasado hubo también cineastas que han acompañado y filmado el flujo de refugiados de Centroamérica. Pero las producciones cinematográficas toman su tiempo y los acontecimientos todavía son muy recientes. Quizás en 2020 ...**



**Dafür wurde** *Nuestra voz de tierra, memoria y futuro* schon in den 1980ern gedreht.

**En cambio** *Nuestra voz de tierra, memoria y futuro* ya fue rodada en los años ochenta.



Der Film von Regie-Ikone Marta Rodríguez und Co-Regisseur Jorge Silva ist ein zentrales Werk des dokumentarpolitischen Kinos in Lateinamerika. Und er hat seine Kraft nicht verloren. Nicht umsonst hatte die restaurierte Fassung dieses Jahr auf der Berlinale Welt-

premiere. Jetzt läuft sie bei uns – eine wunderbare Ergänzung zu *Chão*, der auch einen Blick auf Landkonflikte wirft. Nur aus Perspektive einer jungen brasilianischen Regisseurin von heute.

*La película de la directora legendaria Marta Rodríguez y su co-director Jorge Silva es una obra central del cine documental político de Latinoamérica. Y no ha perdido nada de su intensidad.*

Era por eso que la versión restaurada ha celebrado su estreno mundial este año en la Berlinale. Y ahora la pueden ver aquí en Tübingen – un complemento maravillosa de *Chão*, que echa una mirada sobre los conflictos territoriales en el agro. Ahora lo especial en *Chão* es que esta vez vemos todo desde la perspectiva de una joven directora brasileña.

**Du bist selber in Brasilien aufgewachsen. Kamst du auch mit totalitären Strukturen in Berührung?**

**Tu creciste en Brasil. También viste estructuras totalitarias?**



Ich bin 1962 geboren. Meine ganze Kindheit und Jugendzeit haben sich während der Militärdiktatur abgespielt. Doch unter der jetzigen Regierung von Präsident Bolsonaro sind mehr Posten von Militärs besetzt als damals. Ich hätte nie gedacht, dass ich so etwas in Brasilien nochmal miterlebe.

*Nací en 1962. He pasado toda mi infancia y juventud bajo la dictadura militar. Pero bajo el gobierno actual del presidente Bolsonaro hay más cargos gubernamentales que están ocupados por militares que en ese entonces. Nunca hubiera pensado que otra vez viviría algo así en Brasil.*



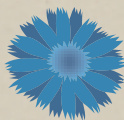
**Politische Systeme drehen sich manchmal im Kreis. Wann wird Widerstand zwecklos?**

**Sistemas políticos a veces giran en círculo. Cuando es que no tiene perspectiva la resistencia?**

Es gibt Resignation und es gibt Resilienz. Manchmal braucht Widerstand seine Zeit, zwecklos ist er nie. Ich denke an die Menschen in Argentinien, die als Erwachsene entdecken, dass sie bei den Mördern ihrer Eltern aufgewachsen sind. Ihre spürbare Verzweiflung. Und trotzdem gehen sie weiter, kämpfen weiter, geben nicht auf. Und jeder kleine Erfolg ist ein Funke, der das Feuer neu entfacht.

*Hay resignación y hay resiliencia. A veces la resistencia necesita tiempo, pero nunca está en vano. Pienso en las personas en Argentina, que descubren cuando ya son adultos, que fueron criados por los asesinos de sus padres. Pienso en su obvia desesperación. Y aún así avanzan, siguen luchando, no se rinden. Y cada pequeño éxito es una chispa que enciende el fuego de nuevo.*

*Interview geführt von Lennart Will*



**Kornblume  
Naturkost** SEIT  
1977

VEGETARISCHER MITTAGSTISCH  
LEBENSMITTEL-FACHGESCHÄFT  
CATERING-SERVICE



Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8:30 – 18, Sa 8:30 – 15 Uhr

Mittagstisch von 11:30 – 14 Uhr

Haaggasse 15 · 72070 Tübingen

Telefon: 07071-9209317

[www.naturkost-kornblume.de](http://www.naturkost-kornblume.de)



**MOKKA**

KAFFEE · TEE · PRALINÉ

*Bei uns finden Sie  
die Schmuckstücke  
für Genießer!*



Ihre gute Adresse  
für besonders feine Geschenke  
Collegiumsgasse 12 · 72070 Tübingen  
Telefon 07071 - 551699 · Fax 551698  
[www.mokka-in-tuebingen.de](http://www.mokka-in-tuebingen.de)



**Erleben Sie das  
Mauganeschtle.**

Reservierungen unter  
Telefon 0 70 71-9 29 40

**MAUGANESCHTLE**

RESTAURANT & CATERING

Tübingen · Burgsteige 18  
[www.mauganeschtle.de](http://www.mauganeschtle.de)



Catalina und Hilario wurden Opfer der argentinischen Militärdiktatur, als sie am wehrlosesten waren: als Babys. Kurz nach der Geburt entriss man sie ihren Müttern, sie sollten nicht mit den politischen Ansichten ihrer Eltern groß werden. Durch die Initiative der „Abuelas de Plaza de Mayo“ erfahren sie ihre wahre Herkunft und sehen sich auf einmal mit komplexen Fragen ihrer eigenen Identität und der Täterschaft ihrer Zieheltern konfrontiert. Die Regisseurinnen begleiten Catalina und Hilario über zwei Jahre und schaffen es, trotz der Emotionalität des Themas, die Geschichte der geraubten Kinder Argentiniens nicht schwarz-weiß zu zeichnen. Während Catalina im Gerichtsprozess als Nebenklägerin auftritt, hält Hilario weiterhin zu seinen Zieheltern und verteidigt sie unter Eid.

**Preise:** Den Haag – Amnesty International Movies That Matter – Camera Justitia Award

**Regisseurinnen anwesend**

*Catalina e Hilario, víctimas de la dictadura militar en Argentina, descubren su verdadera historia familiar. De pronto tienen que enfrentarse a complicadas preguntas sobre su propia identidad y sobre la complicidad criminal de sus padres adoptivos.*

**Jenny Hellmann** ist Soziologin und arbeitet am Käte Hamburger Kolleg „Recht als Kultur“ in Bonn. Sie war an mehreren Dokumentarfilmprojekten beteiligt. Ein Austauschjahr in Bolivien führte sie vor mehr als zehn Jahren zum ersten Mal nach Lateinamerika, weitere Aufenthalte folgten.

**Regina Mennig** ist ebenso von Südamerika fasziniert. Sie hat ihre Ausbildung an der Journalistenschule in München absolviert und arbeitet für den Auslandsrundfunk Deutsche Welle sowie den WDR-Sender Funkhaus Europa.

**S: Delphi**  
**Do, 11.04., 18:00 h**

**TÜ: Studio Museum**  
**Fr, 12.04., 18:00 h**

**FR: Kommunales Kino**  
**Mo, 15.04., 19:30 h**

**RT: Kamino**  
**Di, 16.04., 18:00 h**

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Jenny Hellmann, Regina Mennig**

Deutschland 2017, 93 Min.,  
Spanisch mit deutschen  
Untertiteln

Regie: Jenny Hellmann,  
Regina Mennig  
Drehbuch: Jenny Hellmann,  
Regina Mennig  
Kamera: Aline László, Lucas de  
Cesco  
Schnitt: Iván Morales Jr.  
Ton: Henning Hein  
Musik: Julia Klomfaß  
Darsteller: Hilario Bacca,  
Catalina de Sanctis  
Produktion: Jenny Hellmann,  
Regina Mennig  
Verleih/Vertrieb:  
Algomio.film@gmail.com

S: Delphi  
Sa, 13.04., 18:00 h

TÜ: Studio Museum  
So, 14.04., 20:30 h

FR: Kommunales Kino  
Di, 16.04., 19:30 h

**Ein Dokumentarfilm von  
Camila Freitas**

Brasilien 2019, 110 Min.,  
Portugiesisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Camila Freitas  
Drehbuch: Camila Freitas,  
Marina Meliande  
Kamera: Cris Lyra, Camila  
Freitas, Carol Matias  
Schnitt: Marina Meliande,  
Fred Benevides  
Ton: Camila Machado, Olívia  
Hernández, Martha Suzana,  
Apollo Campos  
Musik: Celio Barros, Michelle  
Agnes Magalhães  
Produktion: Trotoar  
Verleih/Vertrieb: FiGa Films  
contact@figafilms.com

**Mit freundlicher  
Unterstützung von**



www.fokus-resistenz-resilienz.de



Großmama und P. C. überlegen, was sie alles auf ihrem Stück Land anbauen können. Sie wollen sich auf einem besetzten Gebiet im brasilianischen Bundesstaat Goiás niederlassen und ökologischen Landbau betreiben. Denn in der ganzen Gegend gibt es keine Betriebe, die Lebensmittel produzieren. Nur ein seit 2015 insolventer Zuckerverarbeitungsbetrieb, gegen den seit zehn Jahren wegen Korruption ermittelt wird. Die 70-jährige ehemalige Bäckerin und der ehemalige Arbeiter haben sich der Landlosen-Bewegung MST (Movimento dos Sem Terra) angeschlossen und kämpfen für ihren Traum, zusammen mit 600 anderen Familien, die das besetzte Land bewirtschaften. Sie machen Aufklärungsarbeit, diskutieren über eine bessere Zukunft und kämpfen auch vor Gericht für die lang versprochenen Agrarreformen. Für den brasilianischen Präsidenten Bolsonaro sind sie Feinde der Nation.

**Regisseurin anwesend**

*El Movimiento de los Sin Tierra (MST) ocupa el terreno de una empresa azucarera y lo cultiva. Su meta: conseguir la reforma agraria prometida hace tiempo. Para el presidente Bolsonaro los miembros de este movimiento son enemigos de la nación.*

**Camila Freitas**, 1983 in Lauro de Freitas, Brasilien, geboren, studierte Film. Sie arbeitet als Filmemacherin und Kamerafrau. 2003 entstand *Passarim*, 2010 *De asfalto e terra vermelha* in einer Co-Regie mit Antoine d'Artemare, 2014 *Ararat*, ein Kurzfilm in Co-Regie mit Juruna Mallon und Lucas Parente. Ihre Arbeit bezieht sich auf die Untersuchung von Naturräumen, insbesondere das Zusammenspiel von Menschen und Raum in subjektiver, emotionaler und politischer Weise.

# Nuestra voz de tierra, memoria y futuro

## Unsere Stimme aus Erde, Erinnerung und Zukunft

Fokus  
Resistenz & Resilienz

Das Baby im traditionellen Tuch auf den Rücken gebunden, kriecht die junge Mutter unter einem Stacheldraht hindurch. Vor und hinter ihr weitere Indigene, die kämpferisch mit Axt und Schaufel durch die Anden ziehen. Auch auf politischer Ebene ist die kolumbianische Gemeinde Coconuco in Bewegung. Sie wollen endlich ihr Land zurück, das ihnen von den europäischen Invasoren geraubt wurde und infolge jahrhundertelanger Unterdrückung noch immer verwehrt wird. „Für uns ist die Erde mehr als ein Stück Boden, wir freuen und leiden mit ihr, sie ist die Wurzel des Lebens.“

Der Kampf gegen den Landraub verschimmt immer mehr mit dem Kampf um die Erhaltung der eigenen bedrohten kulturellen Identität. Unmittelbar werden so die Narben, die die Kolonisation hinterlassen hat, erfahrbar.

Digitale Restaurierung eines zentralen Werkes des politischen Kinos Lateinamerikas und immer noch aktuell.

**Preise:** Cartagena – Bester Film, Beste Regie, Berlinale – FIPRESCI – OCIC Award

*Para los indígenas de la comunidad colombiana, Coconuco, la tierra es más que un trozo de suelo, es la raíz de la vida. Para recuperar su territorio y mantener su cultura, no dudan en arriesgar su vida.*

**Marta Rodríguez**, 1933 in Bogota, Kolumbien, geboren, ist Dokumentarfilmmacherin. Sie studierte Soziologie in Barcelona sowie Anthropologie, Ethnologie und Film in Paris. Mit ihrem Mann Jorge Silva realisierte sie 1971 ihr erstes Filmprojekt *Chircales*.

**Jorge Silva**, 1941 in Girardot, Kolumbien, geboren, studierte Literaturwissenschaft und Kunst. Er arbeitete als Fotograf, Kameramann und Journalist. Jorge Silva starb 1987.

TÜ: Kino 2 Museum  
Fr, 12.04., 20:30 h

FR: Kommunales Kino  
So, 14.04., 17:30 h

Ein Dokumentarfilm von  
**Marta Rodríguez, Jorge Silva**

Kolumbien 1982, 100 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Marta Rodríguez,  
Jorge Silva  
Drehbuch: Marta Rodríguez,  
Jorge Silva  
Kamera: Jorge Silva  
Schnitt: Marta Rodríguez,  
Jorge Silva, Caita Villalón  
Ton: Ignacio Jiménez, Eduardo  
Burgos, Nora Drufovka  
Musik: Jorge López  
Darsteller: Fernando Vélez,  
Eulogio Gurrute, Julian  
Avirama  
Produktion: Marta Rodríguez,  
Jorge Silva  
Verleih/Vertrieb:  
Arsenal Distribution  
Gesä Knolle  
gk@arsenal-berlin.de





# CONO SUR

... wir machen Ihre Reise Film reif!



**Reisebüro**  
Lateinamerika nach Ihrem Geschmack

Kirchstraße 4 • 70173 Stuttgart  
[www.conosur.eu](http://www.conosur.eu) • [info@conosur.de](mailto:info@conosur.de) | Tel. +49 (0) 711 - 23 66 752 / 53

[www.tuestrom-freunde.de](http://www.tuestrom-freunde.de)

**Wir sind TüStrom-Freunde.**

**Denn positive Energie  
wirkt ansteckend.**



**[www.tuestrom-freunde.de](http://www.tuestrom-freunde.de)**

Jetzt empfehlen und Prämie sichern

 **TüStrom**

WIR WIRKEN MIT.

 **swt.**  
Stadtwerke Tübingen



Wir befinden uns im Jahr 1983. Mit Holzstuhl und Rucksack macht sich Santa, eine junge revolutionäre Bäuerin, auf den Weg zu einer verlassenen Hütte in der östlichen Berglandschaft Kubas. Hier soll sie im Auftrag des örtlichen Parteikomitees den eigensinnigen homosexuellen Schriftsteller Andrés drei Tage lang nicht aus den Augen lassen. Andrés gilt als Staatsfeind, der einen in der Nähe stattfindenden internationalen Kongress auf keinen Fall mit kritischen Statements stören darf. Die linientreue Santa soll den Staatsfeind von früh bis spät beobachten, um Zwischenfälle zu verhindern. Die Unterschiede zwischen Santa und Andrés könnten kaum größer sein, und dennoch beginnen sie sich über die politischen, sozialen und gesellschaftlichen Grenzen hinweg vorsichtig anzufreunden. Hat diese Freundschaft auch unter staatlichen Repressionen Bestand?

**Preis:** Guadalajara – Bester Film, Beste Regie, Bestes Drehbuch, Beste Schauspielerin

*Cuba, 1983. A quien no se identifica con la ideología del país hay que vigilarlo. Santa, que es absolutamente fiel a la línea del partido, tiene que hacerlo con el escritor homosexual, Andrés. Así llega a conocer al supuesto enemigo de la patria mejor de lo que pensaba.*

**Carlos Lechuga**, 1983 in Havanna geboren, studierte in Kuba Regie und Drehbuch. Für seine Regiearbeit erhielt er für seine Kurzfilme *Los Bañistas* und *Cuca y el pollo* Preise. 2012 feierte sein erster Spielfilm *Melaza* in Rotterdam Premiere und lief auch beim CINELATINO 2014, er wurde in Málaga, Vancouver, Havanna und beim Filmfestival Mannheim ausgezeichnet. *Santa y Andrés* ist sein zweiter Spielfilm und wurde in Europa zum ersten Mal 2016 bei Horizontes Latinos in San Sebastián gezeigt.

### Eröffnungsfilm

**FR: Kommunales Kino**  
**Mi, 10.04., 19:30 h**

### S: Delphi

**Sa, 13.04., 20:30 h**

### TÜ: Kino 1 Museum

**Mi, 17.04., 20:00 h**

### Ein Spielfilm von Carlos Lechuga

Kuba/Frankreich/Kolumbien  
2016, 105 Min., Spanisch  
mit deutschen Untertiteln

Regie: Carlos Lechuga  
Drehbuch: Carlos Lechuga  
Kamera: Javier Labrador  
Schnitt: Joanna Montero  
Ton: Daniel „Gato“ Garcés  
Najar, Raymel Casamayor  
Musik: Santiago Barbosa Cañón  
Darsteller: Lola Amores,  
Eduardo Martínez u.v.m.  
Produktion: Producciones  
de la 5ta Avenida,  
Igolai Producciones,  
Promenades Films  
Verleih/Vertrieb:  
HABANERO Filmsales  
Alfredo Calvino  
acalvino@  
habanerofilmsales.com,  
EZEZ – Evangelisches Zentrum  
für entwicklungsbezogene  
Filmarbeit  
info@ezez.de

## **Yo no me llamo Rubén Blades** **Ich heiße nicht Rubén Blades**

**S: Delphi**  
**Fr, 12.04., 18:00 h**

**TÜ: Studio Museum**  
**Sa, 13.04., 18:00 h**

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Abner Benaim**

Panama/Argentinien/Kolumbien  
2018, 85 Min., Spanisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Abner Benaim  
Drehbuch: Abner Benaim  
Kamera: Gastón Girod,  
Mauro Colombo  
Schnitt: Felipe Guerrero  
Ton: Richard Córdoba, Carlos  
„Beto“ Urriola, Carlos E. García,  
Lena Esquenazi  
Musik: Rubén Blades  
Darsteller: Rubén Blades,  
Ralph Irizarry, Eddie Montalvo,  
Gilberto Santa Rosa, Francisco  
„Bush“ Buckley, Sting,  
Paul Simon, Larry Harlow,  
Ismael Miranda, Danilo Pérez,  
Luba Mason, Joseph Verne,  
Alison Weinstock, René Pérez  
„Residente“, Junot Díaz, Andy  
Montañez, Roberto Delgado  
and his Orchestra  
Produktion: Abner Benaim,  
Gema Juárez, Allen Cristina  
Gallego  
Verleih/Vertrieb:  
Cinephil  
Shoshi Korman  
Shoshi@cinophil.com

**Mit freundlicher**  
**Unterstützung von**



Rubén Blades stand im Zentrum der New Yorker Salsa-Revolution in den 1970ern. Seine sozialkritischen Songtexte und explosiven Rhythmen revolutionierten die Salsa-Szene und erreichten ein internationales Publikum. Blades gibt einen intimen unverblühten Einblick in sein Leben und seine 50-jährige Karriere – ob bei Konzertvorbereitungen oder beim Abwasch in der Küche seiner New Yorker Wohnung. Wenn er durch die Straßen von Manhattan oder Panama-Stadt schlendert, wird er überall von Fans erkannt. Blades gilt als latein-amerikanische Salsa-Ikone, beeindruckte Sting und Paul Simon, veröffentlichte 40 Alben, gewann 17 Grammys, war Schauspieler in Hollywood, studierte Jura in Harvard und kandidierte für das Präsidentenamt in Panama. Eine Reise durch ein vielseitiges Leben und eine Hommage an ein Ausnahmetalent: Gabriel García Márquez nannte ihn den berühmtesten Unbekannten, den er kenne.

**Preise:** Texas – 24 beets per second Publikumspreis

*Músico, activista, candidato a presidente, abogado, actor, el excepcional y talentoso Rubén Blades revolucionó la salsa con textos críticos sociales y explosivos ritmos. Ganó 17 Grammys y hoy es reconocido y venerado lo mismo en las calles de Manhattan que en las de Ciudad de Panamá. Un retrato homenaje.*

**Abner Benaim**, 1971 in Panama geboren, studierte Internationale Beziehungen in Pennsylvania und Filmregie in Tel Aviv. 2004 gründete er die unabhängige Produktionsfirma Apertura Films in Panama, wo er Filme wie *Chance*, 2010, und *Invasion*, 2014, drehte, die meist persönliche Geschichten in einem unverhüllten Licht zeigen. *Yo no me llamo Rubén Blades* feierte beim South by Southwest Festival in Texas Premiere.





Welche Art von Frau möchte ich sein? An der Frontlinie des Krieges in Syrien kämpft die 30-jährige Arian als Kommandeurin der kurdischen Frauenverteidigungseinheiten YPJ, um die Stadt Kobanê von der Besetzung durch die Terroristen des IS zu befreien. Zwei Jahre dauert der Kampf um die besetzte Stadt und der Krieg hinterlässt seine Spuren: Von fünf Kugeln getroffen, muss sich Arian in einem improvisierten Lazarett erholen. Nicht sicher, wie es in ihrem Leben nun weitergehen soll, berichtet sie vom Kampf in der YPJ und ihrem Ziel: Freiheit für die Frauen der nächsten Generation zu erreichen. Die YPJ ist an allen Kampfhandlungen gegen den IS beteiligt. Es geht den Frauen nicht nur um den Kampf gegen die Islamisten, sondern auch gegen patriarchale Strukturen in den eigenen Reihen – Emanzipation mit der Waffe in der Hand. Eine katalanische Produktion.

*La comandante curda, Arian, dedica su vida a luchar contra el IS en Siria. Después de ser herida de cinco balas en la batalla por recuperar Kobanê, tiene que reorientar su vida. Pero su lucha por la libertad de las mujeres de las nuevas generaciones continúa.*

**Alba Sotorra**, 1980 in Reus, Spanien, geboren, studierte Kommunikation und Kulturwissenschaften. 2005 produzierte sie den Kurzfilm *Intersections*, 2006 *I'm still a Stone*, 2010 ihren ersten langen Dokumentarfilm *Unveiled Views*. Dokumentarfilme sieht sie als eine Möglichkeit, die Zuschauer\*innen mit dem ständigen Wandel der Welt zu konfrontieren und Raum für Reflexion und Diskussionen zu schaffen wie 2015 in *Game Over*.

**TÜ: Kino 2 Museum**  
Di, 16.04., 18:00 h

**S: Delphi**  
Mi, 17.04., 18:30 h

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Alba Sotorra**

Spanien/Deutschland/  
Syrien 2018, 77 Min.,  
Kurdisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Alba Sotorra  
Drehbuch: Alba Sotorra,  
Stefano Strocchi, Jesper  
Osmund  
Kamera: Alba Sotorra  
Schnitt: Jesper Osmund  
Musik: Mauricio Villavecchia  
Produktion: Stefano Strocchi  
Verleih/Vertrieb:  
Dogwoof  
Luke Brawley  
luke@dogwoof.com





**TÜ: Studio Museum**  
**Do, 11.04., 20:30 h**

**S: Delphi**  
**Sa, 13.04., 16:00 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Meritxell Colell Aparicio**

Spanien/Argentinien/  
Frankreich 2018, 108 Min.,  
Spanisch mit deutschen  
Untertiteln

Regie: Meritxell Colell Aparicio

Drehbuch: Meritxell

Colell Aparicio

Kamera: Aurélien Py,

Julián Elizalde

Schnitt: Ana Pfaff

Ton: Verónica Font,

Gaspar Scheuer

Musik: Bernat Font

Darsteller: Mónica García,

Concha Canal, Ana Fernández,

Elena Martín

Produktion: Polar Star Films,

Paraiso Production Diffusion,

Habitación 1520

Verleih/Vertrieb:

Polar Star Films

Belén Sánchez

belen@polarstarfilms.com

Mónica ist Tänzerin, sie hat schon mit Pina Bausch gearbeitet, das Tanzen ist ihre Existenz. Doch als sie in Buenos Aires die Nachricht erreicht, dass ihr Vater in der Heimat Kastilien im Sterben liegt, wird Mónica in die Vergangenheit zurückgerissen. Als sie nach Hause zurückkehrt, ist er bereits gestorben. Vor 20 Jahren hat sie ihren Heimatort verlassen, nun bleibt sie, um ihre Mutter zu unterstützen. Das Familienhaus in malerischer Lage muss verkauft werden, die Mutter kann hier das Leben allein nicht bewältigen. Ohne große Worte kommt sie ihrer Mutter und ihrer Nichte wieder nahe, nur ihre Schwester bleibt distanziert. Sie hilft beim Holzaufschichten für den Winter, lernt Kartenspielen, macht lange Spaziergänge in der rauen Landschaft. Wenn Mónica sich in den Wind stellt und tanzt, werden der Aufruhr in ihrem Innern und der Wind von außen eins ...  
Eine katalanische Produktion.

*La vida de Mónica es el baile. Cuando su padre muere, ella regresa después de 20 años a Castilla y se queda para ayudar a su madre. Viejos conflictos, tristezas, recuerdos reaparecen en el ambiente distanciado. Mónica resuelve la rebelión interior bailando.*

**Meritxell Colell Aparicio**, 1983 in Barcelona, Spanien, geboren, studierte Audiovisuelle Kommunikation an der Pompeu Fabra Universität in Barcelona. Sie begann ihre Karriere in Buenos Aires. 2004 drehte sie *Barcelona–Paris–Barcelona*, 2006 den Kurzfilm *Manuscrit a la Ciutat*, 2008 *Recordando Buenos Aires*, 2014 *Arquitecturas en silencio* und 2017 die Kurzfilme *Auto-gestió*, *À toute épreuve*, *Más que un libro* sowie *Sumer y el paradigma modern*.



# El silencio de otros

## Die Stille der anderen

José Galante kann nicht ertragen, dass sein Peiniger nur wenige Meter von ihm entfernt unbehelligt lebt. Maria Martín will endlich ihre Mutter richtig bestatten lassen, deren Gebeine in einem Massengrab verscharrt sind. 1977 wurde nach fast 40 Jahren Krieg, Repression und Diktatur von einer großen Mehrheit des spanischen Parlaments ein Amnestiegesetz beschlossen, das der Bevölkerung Spaniens das kollektive Vergessen aufgezwungen hat. Es garantierte nicht nur die Freilassung aller politischen Gefangenen, sondern verbot auch jegliche Strafverfolgung der unter Franco stattgefundenen Verbrechen. Opfer und Angehörige kämpfen seit Jahren für eine Aufhebung des Amnestiegesetzes und darum, die Täter des Franco-Regimes vor Gericht zur Verantwortung zu ziehen. Abbild einer noch immer zwischen Vergessen und Vergangenheitsbewältigung tief gespaltenen Gesellschaft.

**Preise:** Berlinale – Panorama Publikumspreis, Berlinale – Panorama Friedensfilmpreis, Goya – Bester Dokumentarfilm, Sheffield – Großer Preis der Jury, Thessaloniki – Publikumspreis

**Protagonist anwesend**

*La ley de amnistía que se declaró en España en 1977, permitió que el país se transformara rápidamente en una democracia. El precio que se pagó: crímenes contra la humanidad no fueron perseguidos. Víctimas y sus parientes fueron ignorados. Un proceso judicial en Argentina pretende cambiar la situación.*

**Almudena Carracedo**, 1972 in Madrid geboren, startete ihre Karriere in den USA, wo sie als Regisseurin und Produzentin 2007 ihren Debütfilm *Made in L.A.* realisierte. Der Dokumentarfilm wurde mit einem Emmy ausgezeichnet und von der Kritik hochgelobt.

**Robert Bahar**, in Philadelphia, Pennsylvania, geboren, lebt und arbeitet in Madrid, Spanien, sowie Brooklyn, New York. Und war der Produzent sowie Drehbuchautor von *Made in L.A.*

## SPANIEN

**TÜ: Studio Museum**  
**So, 14.04., 18:00 h**

**S: Delphi**  
**Mo, 15.04., 20:30 h**

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Almudena Carracedo,**  
**Robert Bahar**

USA/Spanien 2018, 95 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Almudena Carracedo,  
Robert Bahar  
Drehbuch: Almudena  
Carracedo, Robert Bahar  
Kamera: Almudena Carracedo  
Schnitt: Kim Roberts, A.C.E.,  
Ricardo Acosta, C.C.E.  
Ton: Steve Miller  
Musik: Leo Heiblum,  
Jacobo Lieberman  
Produktion: Semilla Verde  
Productions, Lucernam Films  
Verleih/Vertrieb:  
Cinephil  
Shoshi Korman  
Shoshi@cinephil.com

**Mit freundlicher**  
**Unterstützung von**





Volkshochschule  
Tübingen e.V.



Sprachen *richtig* lernen!

vhs Tübingen -  
Die Nr. 1 für  
Sprachkurse in Tübingen



Gesellschaft



Kultur - Gestalten



Gesundheit



Sprachen



EDV / Beruf



Grundbildung

Mit diesem Gutschein erhalten  
Sie **10% Rabatt**  
auf einen  
Spanischkurs





Buchhandlung  
**GASTL**

THEOLOGIE  
JUDAICA  
PHILOSOPHIE  
ALTPHILOLOGIE  
NEUPHILOLOGIE  
SOZIOLOGIE  
PSYCHOLOGIE  
PÄDAGOGIK

BELLETRISTIK  
TASCHENBÜCHER  
GESCHICHTE  
KUNST  
KINDERBÜCHER  
JUGENDBÜCHER  
HÖRBÜCHER

Am Lustnauer Tor 7  
72074 Tübingen, Telefon 5677-0  
[www.gastl-buch.de](http://www.gastl-buch.de)

# Muchos hijos, un mono y un castillo

Viele Kinder, ein Affe und ein Schloss

SPANIEN



Drei Lebensziele hat sich Julita in ihrer Kindheit in den Kopf gesetzt: Sie hätte gerne viele Kinder, einen Affen und ein Schloss. Außergewöhnliche Wünsche, die sie mit großer Selbstverständlichkeit im Laufe ihres Lebens verwirklicht. Aber der Affe erweist sich als zu aggressiv, um ihn zu behalten, und dann kommt auch noch die Wirtschaftskrise Spaniens. Julita und ihr Mann müssen samt ihrer riesigen Sammlung absurder Gegenstände aus dem geliebten Schloss ausziehen. Ein Mammutprojekt, für das Julita mit immenser Sturheit ihre vielen Kinder einspannt. Die wollen endlich wissen, wo eigentlich die Gebeine der ermordeten Urgroßmutter, die irgendwann abhandengekommen sind, abgeblieben sind? Julitas jüngster Sohn Gustavo porträtiert seine chaotische Großfamilie mit liebevoll-humorvollem Blick über eine Zeitspanne von 14 Jahren.

**Preise:** Goya – Bester Dokumentarfilm; Premio Fénix – Bester Dokumentarfilm

*Muchos hijos, un mono y un castillo eran los sueños infantiles de Julita, que todos se los ha cumplido. Hasta que llegó la crisis económica... Un retrato amoroso y divertido de una caótica familia extensa en búsqueda de los restos mortales de la bisabuela.*

**Gustavo Salmerón**, 1970 in Madrid, Spanien, geboren, ist Schauspieler und Regisseur. Er spielte bei über 30 Filmen von renommierten Regisseuren wie z.B. Julio Mandem mit. 2001 produzierte er den Kurzfilm *Desaliñada*, der unter anderem einen Goya für den Besten Kurzfilm bekam. Seit 2002 drehte er über einen Zeitraum von 14 Jahren den Dokumentarfilm *Muchos hijos, un mono y un castillo*.

**Eröffnungsfilm**

TÜ: Kino 1 Museum  
Mi, 10.04., 19:30 h

S: Delphi

Fr, 12.04., 20:30 h

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Gustavo Salmerón**

Spanien 2017, 90 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Gustavo Salmerón  
Drehbuch: Beatriz Montañez,  
Gustavo Salmerón, Raúl de  
Torres

Kamera: Gustavo Salmerón  
Schnitt: Raúl de Torres,  
Dani Urdiales

Ton: Gustavo Salmerón

Musik: Mastretta

Darsteller: Julita Salmerón,  
Familie García Canaes  
Salmerón

Produktion: Gustavo Salmerón  
P.C.

Verleih/Vertrieb:

Dogwoof

Luke Brawley

luke@dogwoof.com

# Großes Kino

## Spanische Malerei fürs heimische Sofa



Die Sammlung lädt ein zur vertiefenden Betrachtung von Meisterwerken weltweit berühmter Maler wie El Greco, Goya, Picasso, Miró oder Dalí.

Sie ermöglicht zugleich die Entdeckung von im deutschsprachigen Raum weniger bekannten Künstlern wie Juan Sánchez Cotán, Juan Pantoja, Rosario Weiss, José de Madrazo, Lluís Vidal, Isabel Quintanilla oder Miquel Barceló.

- ▶ 33 farbige Abbildungen mit kompakten Einzeldarstellungen sowie eine Einführung in das Gesamtwerk der jeweiligen Künstler
- ▶ Ein Panorama der spanischen Malerei vom Siglo de Oro bis in die Gegenwart
- ▶ Eine Interpretation im Kontext der aktuellen Forschungsdiskussion mit kunst- und kulturhistorischer Einordnung

Online informieren und bestellen:

 [www.ESV.info/18104](http://www.ESV.info/18104)

Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG  
Genthiner Str. 30 G · 10785 Berlin  
Tel. (030) 25 00 85-265  
Fax (030) 25 00 85-275  
[ESV@ESVmedien.de](mailto:ESV@ESVmedien.de) · [www.ESV.info](http://www.ESV.info)



## Meisterwerke der spanischen Malerei in Einzeldarstellungen

Herausgegeben von  
Ralf Junkerjürgen und Helmut C. Jacobs  
2018, 480 Seiten, € (D) 29,95  
ISBN 978-3-503-18104-9

**ESV** ERICH  
SCHMIDT  
VERLAG

Auf Wissen vertrauen

# Mudar la piel

## Häutungen

Wer ist Roberto? Der angeblich investigative Journalist besuchte Juan und seine Familie fast täglich und wurde für Juan einer der wichtigsten Gesprächspartner. Roberto trat in Juans Leben, als dieser in den 1980er-Jahren als charismatischer Mediator zwischen der ETA und der spanischen Regierung vermittelte. Juan war unkonventioneller Friedensaktivist, der zu Francos Zeiten im Exil in Deutschland Vorträge über Marx und Lenin gehalten hat und über den der spanische Geheimdienst mehr wissen wollte. Roberto wurde als Spion auf ihn angesetzt. Dann verschwand Roberto von heute auf morgen. 20 Jahre später besucht Juan ihn trotz alledem im Gefängnis und nimmt bedingungslos den Kontakt wieder auf. Regisseurin Ana Schulz versucht, die außergewöhnliche Freundschaft ihres Vaters zu verstehen und herauszufinden, wer Roberto wirklich ist.

### Regisseurin anwesend

*Mientras que Juan actuaba como mediador entre la ETA y el gobierno español, Roberto fue infiltrado en su vida como espía. Se convirtió en su amigo hasta que de una día a otro desapareció. 20 años después los dos hombres reanudan el contacto...*

**Ana Schulz**, 1979 in Hamburg geboren, wuchs im Baskenland auf, studierte in Madrid Fotografie, Geisteswissenschaften und Journalismus. Sie arbeitete im Radio, im Kulturbereich und ist als Fotografin tätig. *Mudar la piel* ist ihr erster Dokumentarfilm.

**Cristóbal Fernández**, 1980 in Madrid geboren, ist Editor, Musiker und Lehrbeauftragter. Er hat drei Dokumentarfilme gedreht: *El oficio de mi hermano*, 2002, *About Victor Kossakovsky*, 2004, und *Diario de un reflejo*, 2008.

## SPANIEN

TÜ: Kino 2 Museum  
Sa, 13.04., 18:00 h

S: Delphi  
So, 14.04., 18:00 h

Ein Dokumentarfilm von  
**Ana Schulz,**  
**Cristóbal Fernández**

Spanien 2018, 89 Min.,  
Spanisch/Deutsch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Ana Schulz, Cristóbal Fernández  
Drehbuch: Ana Schulz  
Kamera: Cristóbal Fernández  
Schnitt: Cristóbal Fernández,  
Ana Schulz  
Ton: Alazne Amezttoy  
Musik: Fred Frith  
Darsteller: Juan Gutiérrez,  
Frauke Schulz-Utermöhl,  
Mingo Ráfols, Ana Schulz  
Produktion: Sr y Sra,  
Labyrinth Films  
Verleih/Vertrieb:  
Señor y Señora y Labyrinth Films  
Oihane Amenabar  
srta.oihane@senorysenora.es

Mit freundlicher  
Unterstützung von








**EL PURICA @ CINELATINO:**

Forum Kino  
9 April 2019, Lahr

Kino Museum  
12 April 2019, Tübingen

Kommunales Kino  
10, 13, 14, 17 April 2019, Freiburg

**VERKAUFSSTELLEN:**

[www.elpurica.com](http://www.elpurica.com)

Wiehre Wochenmarkt  
Freiburg

Tee & Tasse  
Kirchzarten

Black Forest Concept Store  
Freiburg

PURA VIDA AUS COSTA RICA *Nora & Andre's*

[WWW.ELPURICA.COM](http://WWW.ELPURICA.COM)



**Restaurant Tierra del Fuego – Fleisch & Wein**

Öffnungszeiten: Mi. Do. 18.00–22.00, Fr. Sa. 18.00–23.00

**Milton & Romina TangoART**

Tango  
Tanzschule  
Montags  
19 – 22 Uhr

T: +49 (0) 15753617688  
E: [romiltango@hotmail.com](mailto:romiltango@hotmail.com)  
[www.miltonyromina-tangoart.eu](http://www.miltonyromina-tangoart.eu)

Kühornweg 10, 70199 Stuttgart

Informationen und Reservierung  
T: +49 (0) 1573 2761407(Whatsapp)  
E: [restaurant@tierradelfuego-stuttgart.de](mailto:restaurant@tierradelfuego-stuttgart.de)  
[www.tierradelfuego-stuttgart.de](http://www.tierradelfuego-stuttgart.de)



Weihnachtsferien in einem All-Inclusive-Hotel in Senegal? Die 17-jährige Marta ist so gar nicht begeistert. Mit ihrem Vater und dem jüngeren Bruder muss sie das Touristenprogramm absolvieren. Das Animationsprogramm mit nächtlichen Folkloreveranstaltungen findet sie superpeinlich und den Vater sowieso. Sie möchte lieber selbst die Umgebung entdecken und freundet sich mit dem Zimmermädchen Aissatou und dem Filmemacher Khouurma an. Mit den beiden betritt sie den nur für das Hotelpersonal bestimmten Bereich und erhält so Einblick in die Scheinwelt des Tourismus. Was als Rebellion begann, entwickelt sich bald zu einer echten Freundschaft, so will es Marta jedenfalls glauben. Doch durch eine unbedachte Handlung muss sie erkennen, dass gesellschaftliche Strukturen mehr Macht haben, als sie wahrhaben will ...

Eine katalanische Produktion.

**Hauptdarstellerin anwesend**

*Marta, joven de 17 años, no está entusiasmada con las vacaciones en Senegal: safaris filmados y un vergonzoso padre en las fiestas folclóricas nocturnas. Cuando ella se hace amiga de dos empleados del hotel, el mundo falaz del turismo se resquebraja.*

**Neus Ballús**, 1980 in Mollet de Vallès, Spanien, geboren, studierte Audiovisuelle Kommunikation und Dokumentarfilm an der Universität Pompeu Fabra in Barcelona. Ihre ersten Kurzfilme *The Granddad with a Movie Camera* und *Immersion* erhielten zahlreiche Preise. Ihr erster Spielfilm *La plaga* hatte 2013 Premiere auf der Berlinale und errang den Gaudi Award für den Besten Film in katalanischer Sprache. Er wurde bei CINELATINO 2014 gezeigt.

**WETTBEWERBSFILM**



**TÜ: Kino 2 Museum**  
**Sa, 13.04., 20:30 h**

**S: Delphi**  
**So, 14.04., 20:30 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Neus Ballús**

Spanien/Frankreich 2019,  
81 Min., Französisch/Katalanisch  
mit englischen Untertiteln

Regie: Neus Ballús  
Drehbuch: Neus Ballús,  
Pau Subirós  
Kamera: Diego Dussuel  
Schnitt: Neus Ballús  
Ton: Amanda Villavieja  
Musik: Isabel Latorre  
Darsteller: Elena Andrada,  
Sergi López, Diomaye A. Ngom,  
Ian Samsó, Madeleine C. Ndong,  
Margi Andújar, Mody Fall  
Produktion: Ikiru Films, El Kinò-  
graf, La Terraza Films, Turanga  
Films, Les Films Hatari  
Verleih/Vertrieb:  
Film Factory  
info@filmfactory.es

**Mit freundlicher**  
**Unterstützung von**

 **institut**  
**ramon llull**  
Katalanische Sprache und Kultur



### WETTBEWERBSFILM

TÜ: Kino 2 Museum  
Mo, 15.04., 18:00 h

S: Delphi  
Di, 16.04., 16:00 h

Ein Spielfilm von  
Xacio Baño

Spanien/Litauen 2018,  
83 Min., Galizisch mit  
englischen Untertiteln

Regie: Xacio Baño  
Drehbuch: Xacio Baño, Diego  
Ameixeiras  
Kamera: Lucía C. Pan  
Schnitt: Álvaro Gago  
Ton: Miguel Seixo  
Darsteller: María Vázquez,  
Diego Anido, Tamara Canosa,  
Celso Bugallo, Melania Cruz,  
Fede Pérez  
Produktion: Frida Films  
Verleih/Vertrieb:  
Patra Spanou  
film@patraspanou.biz

Ein Instinkt. Eine Reaktion. Ein Kräfteressen zwischen Mann und Pferd. Ein Bergdorf in Galizien, in dem es schon seit Jahrhunderten Brauch ist, ein Mal im Jahr verwilderte Pferde ins Tal zu treiben. Dort lebt Carme, mit dem ihr entfremdeten Vater spricht sie kaum, der Job in der Bäckerei und die einengende Atmosphäre des Dorfes sind ihr zuwider. Eigentlich will sie nur noch weg. Raus aus der traditionellen Rolle der pflegenden Tochter, in der sie seit Jahren gefangen ist. Doch der Tod der Mutter und ihre eigenen Verletzungen nach dem Autounfall verhindern dies. Vorerst. Als ihr Bruder Luís mit seiner Frau zu Besuch kommt, wird sichtbar, wie alte Konflikte tiefe Gräben hinterlassen haben. Doch stur halten alle am Alltagstrott fest, schweigen sich an und versuchen, etwas aufrechtzuerhalten, das schon lange nicht mehr existiert: der Zusammenhalt der Familie.

*Carme quisiera escapar de la rutina y el asfixiante ambiente de su pueblo montaños. Apenas habla con su padre, que se muestra cada vez más distanciado, también se mantiene silencio sobre la muerte de la madre. Cuando su hermano llega de visita, la de por sí crítica situación familiar se hace más tensa.*

**Xacio Baño**, 1983 in Xove, Spanien, geboren, studierte Film an der Universidad de León. Er hat bereits mehrere Kurzfilme geschrieben, inszeniert und produziert, darunter *Estereoscopia*, 2011, *Entre el relámpago y el trueno*, 2013, und *Ser e voltar*, 2014. Sie wurden auf zahlreichen internationalen Festivals gezeigt, darunter Locarno, Mar del Plata und Clermont-Ferrand. *Trote* ist sein erster Langfilm.

# Viaje al cuarto de una madre

Reise in das Zimmer einer Mutter

SPANIEN

Leonor und ihre Mutter Estrella pflegen eine sehr innige Beziehung. Leonor beginnt einen Job in Estrellas alter Firma im Bügelservice. Abends verfolgen sie gemeinsam auf dem Sofa ihre Lieblingsserie und Estrella schaut enttäuscht, wenn die Tochter mal verabredet ist. Seit dem Tod ihres Mannes hat sich Estrella in ihre kleine Wohnung zurückgezogen. Doch Leonor fühlt sich, als würde sie stillstehen, während sie auf Facebook verfolgen kann, wie ihre Freundinnen die Welt erkunden. Auch sie möchte weg von Zuhause: als Au-Pair in London leben und Tourismus studieren. Ihre Arbeit kann sie kaum noch ertragen, der einförmige Alltag engt sie ein. Doch kann sie ihre Mutter allein lassen? Leonor informiert sich heimlich über ihre Möglichkeiten und konfrontiert Estrella eines Tages mit der Entscheidung, dass sie nach London gehen wird. Eine katalanische Produktion.

**Preise:** San Sebastián – Premio de la Juventud

**Regisseurin anwesend**

*Leonor está ya preparada para abandonar el nido familiar por primera vez. Quiere trabajar como au-pair en Londres. Para su madre es difícilmente imaginable que su única hija se va. ¿Que le queda a ella entonces? La muy estrecha relación madre-hija se tambalea.*

**Celia Rico Clavellino**, 1982 in Sevilla, Spanien, geboren, studierte audiovisuelle Kommunikation an der Universidad de Sevilla, Literaturtheorie und vergleichende Literaturwissenschaft an der Universidad de Barcelona, hat einen Abschluss in Dramaturgie und den Dokortitel in Filmtheorie. Ihr Kurzfilm *Luisa no está en casa* gewann den Gaudí Award für den besten Kurzfilm. *Viaje al cuarto de una madre* ist ihr erster Spielfilm.

**WETTBEWERBSFILM** 

**TÜ: Kino 2 Museum**  
**Mo, 15.04., 20:30 h**

**TÜ: Kino 2 Museum**  
**Mi, 17.04., 18:00 h**

**Ein Spielfilm von**  
**Celia Rico Clavellino**

Spanien 2018, 90 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Celia Rico Clavellino  
Drehbuch: Celia Rico Clavellino  
Kamera: Santiago Racaj  
Schnitt: Fernando Franco  
Ton: Amanda Villavieja, Albert Manera  
Musik: Paco Ortega  
Darsteller: Anna Castillo,  
Lola Dueñas, Pedro Casablanc,  
Adelfa Calvo, Marisol Membrillo,  
Susana Abaitúa, Ana Mena,  
Silvia Casanova  
Produktion: Josep Amorós,  
Amorós Producciones, Arcadia  
Motion Pictures, Sísifo Films AIE  
Verleih/Vertrieb:  
Loco Films  
international@loco-films.com

**Mit freundlicher**  
**Unterstützung von**

 **institut**  
**ramon llull**  
Katalanische Sprache und Kultur





**Hier** sind die Bücher !

**Quichotte**  
BUCHHANDLUNG



In den neuen Räumen:

**Bei der Fruchtschranne 10, Tübingen**

Hinter dem Stadtmuseum, gleich neben dem Bavaria

Mo - Fr 10 - 18 h und Sa 10 - 15 h

[www.quichotte-buch.de](http://www.quichotte-buch.de)

**Strebel-Hiltwein**

Besser Sehen – Besser Hören

Wir wünschen Ihnen viel Spaß  
beim CINELATINO-Filmfestival!



**Strebel-Hiltwein**  
OPTIK+AKUSTIK

2x in Tübingen

[www.strebel-hiltwein.de](http://www.strebel-hiltwein.de)

**EIN KINOTICKET: 10 €**

**EINE WOCHE WARMES MITTAGESSEN: 5 €**

**SPENDEN SIE FÜR KINDER IN BOLIVIEN!**



**BOLIVIANISCHES  
KINDERHILFswerk**

**BOLIVIANISCHES KINDERHILFswerk E.V.**

PROJEKTUNTERSTÜTZUNG » FREIWILLIGENDIENST » KULTURELLER AUSTAUSCH » PATENSCHAFTEN

HACKSTRASSE 76 70190 STUTTGART [WWW.BKHW.ORG](http://WWW.BKHW.ORG)

SPENDENKONTO » IBAN: DE29 6115 0020 0010 4047 06 » BIC: ESSLOE66XXX





Die vier Spanier\*innen Poti, Das, Nais und Ione leben nach ihren eigenen Regeln. Sie machen sich nichts aus den Normen und Erwartungen der Gesellschaft und sträuben sich dagegen, wie die anderen Erwachsenen zu werden. Doch nun gehen sie auf die 30 zu und erleben alle auf ihre Weise eine Krise: Sie sind weit davon entfernt, die unabhängigen, selbstbewussten Erwachsenen zu sein, die sie immer zu sein träumten. Sie erleben berufliche Zweifel, psychische Labilität, die Zerreißen als Mutter, die Sehnsucht nach einem „Früher“. Mit der Nähe einer Freundin fängt Regisseurin Marina Lameiro die zerbrechlichsten Momente der Identitätssuche ein: beim Tanzen, gemeinsamen Aufwachen, In-Tränen-Ausbrechen, Lachen. Ein vielseitiges Porträt einer Generation, der vorgeworfen wird, nicht erwachsen werden zu wollen.

**Preise:** Pamplona – Publikumspreis, Alcances – Rizoma Preis, Márgenes – Premio NUMAX Exhibición

*Poti, Das, Nais e Ione viven según sus propias reglas. Pero se están acercando a la treintena y tienen que reconocer que no se han convertido en los adultos independientes y seguros de si mismos que siempre soñaron. Momentos íntimos en la búsqueda de una identidad.*

**Marina Lameiro**, 1986 in Iruñea, Spanien, geboren, ist baskische Filmemacherin. Sie studierte Audiovisuelle Kommunikation an der Universidad Rey Juan Carlos in Madrid und hat ihren Master in Dokumentarfilm an der Pompeu Fabra Universität in Barcelona gemacht. Von 2014 bis 2015 arbeitete sie für das UnionDocs in New York. 2016 drehte sie den Kurzfilm *300 Nassau*. *Young & Beautiful* ist ihr erster Langfilm.

**TÜ: Kino 2 Museum**  
Fr, 12.04., 16:00 h

**TÜ: Studio Museum**  
So, 14.04., 16:00 h

**Ein Dokumentarfilm von**  
**Marina Lameiro**

Spanien 2018, 72 Min.,  
Spanisch mit englischen  
Untertiteln

Regie: Marina Lameiro  
Drehbuch: Marina Lameiro  
Kamera: Marina Lameiro  
Schnitt: Diana Toucedo  
Ton: Jordi Ribas  
Darsteller: Poti, Nais, Ione, Das  
Produktion: Marina Lameiro  
Verleih/Vertrieb:  
Marina Lameiro  
marina.lameiro@gmail.com

OPEN FESTIVAL SPACE

# OPEN FESTIVAL SPACE

MEXIKANISCHE  
KURZFILME

KUBANISCHE  
KURZFILME

FESTIVAL  
PARTY

## FESTIVAL LOUNGE

11.-17.4. COLLEGIUMSGASSE 6

FESTIVAL-INFOTHEK ab 12:00 UHR

MEXICAN SNACKS & DRINKS ab 18:00 UHR

MEZCAL-TASTING MIT RESERVIERUNG

11.4./ 12.4. 19:00 UHR 25 EUR

SPÄTPROGRAMM ab 22:30 UHR



**MI 10. April ab 21:30 Uhr Eröffnungsfeier**

**DO 11. April ab 22:30 Uhr Eintritt frei**

**BEST OF GIFF Ficción – Mexiko**  
**Mexikanische Kurzfilme** (S. 40)

**FR 12. April ab 22:30 Uhr Eintritt frei**

**BEST OF CUBAN SHORTS**  
**Kubanische Kurzfilme** (S. 29)

**SA 13. April**  
**SCHLACHTHAUS**  
ab 22:00 Uhr 6 EUR

**BRIMSTONE & GLORY**  
Doku MEXIKO/USA 67 min.

**FESTIVALPARTY ab 23:30 UHR**

**KLIK & FRIK** SHIKA SHIKA RECORDS - ARGENTINIA  
**DON JORGE / DJ LUIZ / PPLC VISUALS** - TÜBINGEN

**SO 14. April ab 22:30 Uhr Eintritt frei**

**BEST OF GIFF Documental – Mexiko**  
**Mexikanische Kurzfilme** (S. 41)

**MO 15. April ab 22:30 Uhr Eintritt 5 EUR**

**OLHAR INSTIGADO** Doku Brasilien 70 min. (S. 15)

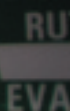
**DI 16. April ab 22:30 Uhr Eintritt 5 EUR**

**LOS AÑOS AZULES** Spielfilm Mexiko 100 min. (S. 33)

**MI 17. April ab 22:30 Uhr Eintritt frei**

**ABSCHLUSSPARTY**  
**mit COMBO CUMBIALE**

**ALLE AKTUELLEN INFOS ZUM**  
**OPEN FESTIVAL SPACE UNTER**  
**WWW.FACEBOOK.COM/COSITABONITA.MEXICO**  
**WWW.FACEBOOK.COM/CINELAT.TUEBINGEN**





## Tübingen

**Mi, 10. April 2019, 19:30 h, Kino Museum**

**Eröffnung CINELATINO**

**Muchos hijos, un mono y un castillo**  
(Viele Kinder, ein Affe und ein Schloss)

von Gustavo Salmerón

mit Live-Übertragung des Freien Radios  
Wüste Welle; anschließend:

**Eröffnungsfeier in der Open Festival Space-  
Lounge (Collegiumsgasse 6) mit leckeren  
Snacks**



**Mo, 15. April 2019,  
16:15 Uhr,  
Verfügungsgebäude**

ERICHARD KARLS  
UNIVERSITÄT  
TÜBINGEN



**Wilhelmstr. 19, Seminarraum 001**

**Podiumsgespräch: Landbesetzung und  
Widerstand. „Wir kapitulieren nicht!“**

Auf der Basis des Films *Chão* möchten wir mit der Regisseurin Camila Freitas über den Kampf und die Aktionen der Landlosenbewegung (MST) im heutigen Brasilien diskutieren. Seit 35 Jahren kämpft die Bewegung für eine Agrarreform in Brasilien und trotz hierbei Ausgrenzung, Verfolgung und Verurteilungen durch die Justiz. Die aktuelle rechtspopulistische Regierung diskutiert, sie als „Terroristen“ einzustufen. Die Podiumsdiskussion soll klären, wo die Landlosenbewegung in dieser turbulenten Zeit der politischen und sozialen Änderungen steht, die die brasilianische Gesellschaft in Atem hält?  
*Sprachen: Portugiesisch/Deutsch*

*Teilnehmer\*innen: Camila Freitas (Regisseurin), Suzana Vasconcelos (Universität Tübingen), Paulo de Carvalho (CINELATINO); Moderation: Sebastian Thies (Universität Tübingen)*

**Fr 05. April – Sa 04. Mai 2019,  
Kulturhalle Tübingen, Nonnengasse 19**

**Memoria**

Eine Gemeinschaftsausstellung mit Kunstwerken aus den Bereichen Malerei, Objekte, Projektion, Installation und Fotografie. Die Künstler\*innen beschäftigen sich in ihren Werken mit der persönlichen/poetischen Verbindung zum Thema „Memoria“ in unterschiedlichen Richtungen: Orte, persönliche Geschichten, Farben.

Künstler\*innen: Henning Brandes, Timo Dufner, Peter Krullis, Lissi Maier-Rapaport, Filiberto Montesinos, Tilman Rösch, Graciela Schwartz, Natalia Zumarán.

*In Kooperation mit der Universitätsstadt Tübingen, Fachbereich Kunst und Kultur.  
Eintritt frei*

**Führung (Spanisch & Deutsch):**

**13. April 2019, 11:00 Uhr**

**Kunst, Poesie & Musik:**

**16. April 2019, 17:00 Uhr mit Pablo Aparicio,  
Edwin García del Cid, Sergio Pinto**

**Mi, 17. April 2019, 20:00 h, Kino Museum**  
**Verleihung des Tübinger Publikumspreises**  
**Vivat Lingua!**

Preisverleihung an den Gewinner des Wettbewerbs um den Tübinger Publikumspreis. Im Anschluss wird der Film **Santa y Andrés** von Carlos Lechuga gezeigt.



## Stuttgart

**Donnerstag, 11. April 2019, 20:00 h,  
Delphi Arthaus Kino**

**Eröffnung CINELATINO Stuttgart**

**El baile de la Gacela (Der Tanz von Gacela)**  
von Iván Porras  
in Anwesenheit des Regisseurs



**So, 14. April 2019, 15:30 h,  
Delphi Arthaus Kino**

**Themennachmittag Mexiko**

**Theater als Mittel zur Gewaltprävention?**

**Einblicke in ein mexikanisches**

**Jugendgefängnis-Projekt**

**Mit Dokumentarfilm, thematischer  
Einführung und leckeren Empanadas**

**Coraje – Wut Mut**

Dokumentarfilm von Janina Möbius,  
Deutschland/Mexiko 2017, 78 Min.,  
Spanisch mit deutschen Untertiteln  
**Einführung und Diskussion mit der  
Regisseurin Janina Möbius**

Ein Jugendgefängnis in Mexiko-Stadt.  
Drei junge Männer aus den Armenvierteln  
müssen hier aus unterschiedlichen Gründen Haftstrafen verbüßen. Filmemacherin  
Janina Möbius begleitet die drei Jugendlichen über mehrere Jahre hinweg: Zuerst



im Gefängnis bei diversen Theaterworkshops, an denen sie dort teilnehmen, und nach der Haftstrafe bei ihrem Versuch, im Alltag der mexikanischen Metropole wieder Fuß zu fassen und ihren eigenen Weg zu finden. Ihr Film ist dabei mehr als ein Porträt dreier jugendlicher Straftäter: Es ist der Versuch, die Wirksamkeit pädagogisch-therapeutischer Theaterarbeit zu dokumentieren. Kann angewandtes Theater soziale Veränderungen bewirken und jungen Menschen neue Lebensperspektiven eröffnen? Darüber wollen wir im Anschluss gemeinsam mit der Filmemacherin und Theaterwissenschaftlerin Dr. Janina Möbius diskutieren.

*In Zusammenarbeit mit der terre des hommes-Arbeitsgruppe Stuttgart*

**Mi, 17. April 2019, 20:30 h,  
Delphi Arthaus Kino**

**Festival-Ausklang**

mit dem Film

**Violeta al fin (Am Ende Violeta)**

von Hilda Hidalgo

**+ Vorfilm: Selva (Wald)**

von Sofía Quirós Ubeda





## Freiburg

**Mi, 10. April 2019, ab 18:30 h**

**Kommunales Kino**

**Eröffnung des 26. CineLatino 2019**

Gemeinsam mit unserem Kooperationspartner Nuestra América e.V. eröffnen wir in diesem Jahr das CineLatino wieder mit Musik, Tanz und jeder Menge leckerem Essen. Ab 18:30 Uhr kann in und um den Alten Wiehrebahnhof in die Kultur(en) Lateinamerikas eingetaucht werden, bevor dann um 19:30 Uhr das Festival mit dem Eröffnungsfilm **Santa y Andrés** startet. Auch im Anschluss an den Film darf in der Galerie weiter gefeiert werden.



**Kommunales KINO**  
im Alten  
Wiehrebahnhof

**So, 14. April 2019, ab 17 h**

**Kinderbetreuung/Workshop in der Galerie  
Kommunales Kino**

Ab 17 Uhr bietet Nuestra América e.V. während der Filmvorführung von **Nuestra Voz de tierra, memoria y futuro** eine kostenlose Kinderbetreuung an. Im Workshop wird gemalt, gebastelt und gespielt. Alle Eltern



sind herzlich eingeladen, sich ohne Sorgen und mit viel Ruhe und Konzentration das historische Meisterwerk aus Kolumbien auf der großen Leinwand anzusehen.

**Mittwoch, 17. April 2019, ab 18:30 h**

**Kommunales Kino**

**Asado + Abschlusskonzert mit der Band  
Dos Tierras**

In diesem Jahr bieten wir am Abschlusstag des Festivals ein echtes argentinisches Grill-erlebnis an. Ein „Asado“, wie es sonst nur am Río de la Plata zu finden ist, wird für unser Publikum angerichtet. Selbstverständlich passen wir uns der heutigen Zeit an und bieten auch allen Vegetarier\*innen entsprechende Alternativen. Musikalisch wird das Ganze unterlegt vom Duo *Dos Tierras* mit Susana Schnell und Pablo Peña.

Nach dem Abschlussfilm **Violeta al fin** gegen 21 Uhr nehmen uns die beiden mit auf eine musikalische Reise durch Lateinamerika.

**Mi, 10. April – Mi, 17. April 2019,**

**Kommunales Kino**

**Ausstellung**

Der Architekt José Aponte Aquino wird die Galerie des Alten Wiehrebahnhofs während des Festivalzeitraums in ein Stück Lateinamerika verwandeln. Dazu stellen verschiedene lateinamerikanische Künstler aus Freiburg ihre Werke aus.

# Impressum

## Veranstalter:

Filmtage Tübingen e.V. in Zusammenarbeit mit dem Club Voltaire e.V., Aktionszentrum Arme Welt e.V. in Stuttgart und Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg e.V. und in Freiburg mit dem Kommunalen Kino Freiburg

## Anschrift:

### CINELATINO

Filmtage Tübingen e.V.

Hintere Grabenstr. 20

D-72070 Tübingen

Tel.: +49 7071 56 96-58

E-Mail: [cinelatino@filmtage-tuebingen.de](mailto:cinelatino@filmtage-tuebingen.de)

Website: [www.filmtage-tuebingen.de](http://www.filmtage-tuebingen.de)

Künstlerische Leitung: Paulo Roberto de Carvalho

Festivalkoordination: Kathrin Frenz, Pola Hahn

Programmauswahl: Paulo Roberto de Carvalho, Pola Hahn, Kathrin Frenz

Finanzmanagement: Irene Jung

Assistenz: Lucca Reifferscheidt

Marketing: Susanne Jahn, Vivienne Frey, Lucca

Reifferscheidt

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit: Kathrin Frenz, Lea Geigle

Social Media: Kathrin Frenz, Vivienne Frey, Lea Geigle,

Pola Hahn, Lucca Reifferscheidt

Koordination mit den Städten: Kathrin Frenz, Pola Hahn

Gästeservice: Pola Hahn, Lucca Reifferscheidt

Internationaler Filmtransport: Pola Hahn, Melanie Schadt

Filmkopie-Betreuung: Sven Naiser

Schulvorstellungen: Melanie Schadt

Organisation in Stuttgart: Gabriele Elsaßer

Organisation in Freiburg: Neriman Bayram, Florian Fromm

Programmheft Redaktion: Eva Hieber

Katalogtexte: Maria Blenich, Lena Bühler, Thilo Brunk,

Kathrin Frenz, Vivienne Frey, Lea Geigle, Pola Hahn,

Eva Hieber, Miriam Kroiher, Friederike Luithle, Lucca

Reifferscheidt, Melanie Schadt, Anna Schilling, Maria

Vallecillos Soldado, Franziska Springmann, Sascha

Thorn

Lektorat: Irene Jung, Sabine Oswalt, Kathrin Frenz

Übersetzung: Maria Vallecillos Soldado, Rainer

Sattler, María José Timón

Festivalbüro: Kathrin Frenz, Pola Hahn

Technisches Veranstaltungsmanagement: Sven Naiser

Filmtage Büro: Florian Bauer

Buchhaltung: Armin Schreiner

EDV-Betreuung: Peter Moos

Festivaltrailer: Omar Guzman

Gestaltung Plakat und Programmheft: Uli Gleis

Internet-Gestaltung: Alexander Gonschior

([www.agowebworks.de](http://www.agowebworks.de))

CO2-neutral gedruckt



## Ihre BESTELLMÖGLICHKEITEN für 2 GRATIS-Ausgaben\*:

☎ 069 580 98 191 @ [leserservice@epd-film.de](mailto:leserservice@epd-film.de) 🖱 [epd-film.de/probeabo](http://epd-film.de/probeabo) ☎ 069 580 98 226

\* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun, ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigsten Abonnementpreis von 70,20 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich an jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; E-Mail: [leserservice@epd-film.de](mailto:leserservice@epd-film.de); Fax: 069 580 98 226. **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter 96 auf [epd-film.de/abg](http://epd-film.de/abg)

## Alphabetisches Verzeichnis aller Filme

¿Me vas a gritar? . . . . .	41
13 vueltas . . . . .	29
Algo mío . . . . .	47
Apego . . . . .	22
As boas maneiras . . . . .	14
Bastardos desterrados . . . . .	41
Belmonte . . . . .	43
Build Ramps not Walls . . . . .	41
Carta a Leningrado . . . . .	29
Chão . . . . .	48
Commander Arian . . . . .	53
Con el viento . . . . .	54
Coraje . . . . .	30
El baile de la Gacela . . . . .	23
El despertar de las hormigas . . . . .	25
El río . . . . .	13
El silencio de otros . . . . .	55
El último romántico . . . . .	40
Familia sumergida . . . . .	10
Fin . . . . .	29
Golden Malibu . . . . .	40
Guaxuma . . . . .	43
It's Going to Be Beautiful . . . . .	41
La camarista . . . . .	31
La flaca . . . . .	41
Las rancheras . . . . .	40
Lingo lilingo, baile que baile . . . . .	41
Los años azules . . . . .	33
Los ausentes . . . . .	40
Los perros . . . . .	17
Los perros de Amundsen . . . . .	29
Luz para ellas . . . . .	29
Mamartuile . . . . .	40
Muchos hijos, un mono y un castillo . . . . .	57
Mudar la piel . . . . .	59
Nuestra voz de tierra, memoria y futuro . . . . .	49
Olhar instigado . . . . .	15
Petit frère . . . . .	19
Retablo . . . . .	42
Santa y Andrés . . . . .	51
Selva . . . . .	27
Staff Only . . . . .	61
Trote . . . . .	62
Velvet . . . . .	40
Viaje . . . . .	26
Viaje al cuarto de una madre . . . . .	63
Violeta al fin . . . . .	27
Yo no me llamo Rubén Blades . . . . .	52
Young & Beautiful . . . . .	65
Zama . . . . .	11



[www.luna-viva.com](http://www.luna-viva.com)



**GEWINN  
FÜR MICH.  
GEWINN  
FÜR ANDERE.**

**Lust auf ein Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ),  
Freiwilliges Ökologisches Jahr (FÖJ) oder  
auf einen Bundesfreiwilligendienst (BFD)?**

In unseren Freiwilligendiensten kannst du deine persönlichen Fähigkeiten weiterentwickeln, dich sozial engagieren und deinen beruflichen Weg finden.

**Bewirb dich jetzt! Wir sind auch in deiner Nähe:**

**IB Freiwilligendienste Tübingen**

Frondsbergstr. 55, 72070 Tübingen

Tel.: 07071 5590-19

**IB Freiwilligendienste Reutlingen**

Mitnachtsstraße 13, 72760 Reutlingen

Tel.: 07121 433082-0

[www.ib-freiwilligendienste/tuebingen](http://www.ib-freiwilligendienste/tuebingen)

[www.ib-freiwilligendienste/reutlingen](http://www.ib-freiwilligendienste/reutlingen)

**MEHR INFOS?  
SCHAU REIN!**

**Freiwilligen Dienste**

FSJ FÖJ VAPB BFD  
im Internationalen Band

**ib**

**Finde Deinen Weg:**

**Mit den IB Beruflichen Schulen Tübingen und den  
IB Beruflichen Schulen Reutlingen**

Ob Abitur, Fachhochschulreife oder Mittlerer Bildungsabschluss.  
Du bist bei uns gut aufgehoben.

**Bewirb dich jetzt! Wir sind auch in deiner Nähe:**

**IB Berufliche Schulen Tübingen**

Eugenstraße 71, 72072 Tübingen

Tel.: 07071 9354-13

**IB Berufliche Schulen Reutlingen**

Gustav-Schwab-Str. 34, 72760 Reutlingen

Tel.: 07121 20386-12

[www.tuebingen.ib-schule.de](http://www.tuebingen.ib-schule.de)

[www.reutlingen.ib-schule.de](http://www.reutlingen.ib-schule.de)

**Mehr Infos?  
Schau rein!**

**Finde  
Deinen  
Weg!**

**ib**



# Der Marktladen

Faire Bio-Lebensmittel. Auch aus Lateinamerika.

Europaplatz 2, 72072 und Vogelbeerweg 4, 72076, Tübingen  
[www.dermarktladen.de](http://www.dermarktladen.de) · [shop.dermarktladen.de](http://shop.dermarktladen.de) · 07071 56 555 0